



יָדִיד נֶפֶשׁ אָב הֶרְחַמֶּנּוּ, מְשׁוֹךְ עֲבֹדָה אֶל רְצוֹנָהּ, יְרוּיֵן
 עֲבֹדָה כְּמוֹ אֵיל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדְּרָהּ, יַעֲרֵב לוֹ
 יְהִידוּתֶיהָ, מִנְּפֶת צוּף וְכָל טַעַם:

הָ דוֹר נָאָה זִיו הָעוֹלָם, נִפְשֵׁי חוֹלֵת אֶהְבְּתָהּ, אֲנָא אֵל נָא
 רַפָּא נָא לָהּ, בְּהִרְאוֹת לָהּ נְעֵם זִיוָהּ, אֲזוֹ תִתְחַזַּק
 וְתִתְרַפָּא, וְהִיִּתָּה לָהּ שְׂמֵחַת עוֹלָם:

וְ תִיק יְהִמוֹ רַחֲמֶיהָ, וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אֶהוּבָהּ, כִּי זֶה כִּפָּה
 נִכְסוּף נִכְסַפְתִּי לְרְאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲזָהּ, אֵלֶּה חֲמֻדָּה לְבִי,
 וְחוּסָה נָא וְאֵל תִּתְעַלֶּם:

הָ נִלְהָ נָא וּפְרוּס חֲבִיבִי עָלַי אֶת סִפְתֵי שְׁלוֹמָהּ, תִּתְאִיר אֶרְצִי
 מִכְּבוֹדָהּ, נִגְיָלָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ, מֵהֵר אֶהוּב כִּי בָא מוֹעֵד,
 וְחַנְּנוּ כִימֵי עוֹלָם:



יְרִיד Amado de [mi] alma, Padre misericordioso, atrae a Tu servidor a Tu voluntad. [Entonces] Tu servidor correrá veloz cual venado; se inclinará frente a Tu esplendor; Tus actos de afecto le serán más dulces que un panal y todo sabor agradable.

קְדוֹר Glorioso, Resplandeciente, Luz del mundo, mi alma está enferma de amor por Ti; Te lo suplico, Dios, por favor, cúrala mostrándole la dulzura de Tu esplendor. Entonces será fortalecida y sanada y experimentará eterno júbilo.

יְתִיק Piadoso, que se despierte Tu misericordia y ten compasión por Tu niño amado. Pues es desde hace mucho que ansío contemplar la gloria de Tu majestad. Esto desea mi corazón, ten, pues, piedad, y no Te ocultes.

הַגְּלָה Revélate, Amado mío, y extiende sobre mí el amparo de Tu paz. Haz que la tierra se ilumine con Tu gloria; nos regocijaremos y alegraremos en Ti. Apresúrate, Amado, pues ha llegado el momento; y ten gracia con nosotros como en los días de antaño.

IEDÍD NÉFESH AV HARAJAMÁN, MESHÓJ AVDEJÁ EL RETZONÉJA, IARÚTZ AVDEJÁ KEMÓ AIÁL, ISHTAJAVÉ EL MUL HADARÉJA, IEERÁV LO IEDIDOTÉJA, MINÓFET TZUF VEJÓL TÁAM.

HADÚR NAÉ ZIV HAOLÁM, NAFSHÍ JOLÁT AHAVATÉJA, ÁNA EL NA REFÁ NA LAH, BEHARÓT LAH NÓAM ZIVÉJA, AZ TITJAZÉK VETITRAPÉ, VEHÁITA LAH SIMJÁT OLÁM.

VATÍK IEHEMÚ RAJAMÉJA, VEJÚSA NA AL BEN AHUVÉJA, KI ZE KAMÁ NIJSÓF NIJSÁFTI LIRÓT BETIFÉRET UZÉJA, ÉILE JAMDÁ LIBÍ VEJÚSA NA VEÁL TITALÁM.

HIGALÉ NA UFRÓS JAVIVÍ ALÁI ET SUKÁT SHLOMÉJA, TAÍR ÉRETZ MIKVODÉJA, NAGUÍLA VENISMEJÁ BAJ, MAHÉR AHÚV KI VA MOÉD, VEJO-NÉINU KIMÉI OLÁM.



תהלים צה

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה, נְרִיעָה לְצִוּר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה,
 בְּזִמְרוֹת נְרִיעֵ לֹו: כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל
 אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ מְחַקְרֵי אָרֶץ, וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לֹו: אֲשֶׁר
 לֹו הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ, וַיַּבֶּשֶׁת יַדָיו יַצְרוּ: בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה,
 נִבְרָכָה לְפָנֵי יְיָ עֲשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחָנוּ עִם מַרְעִיתוֹ
 וְצֵאן יָדוֹ, הַיּוֹם אִם בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ: אֵל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה,
 כִּיֹּם מָסָה בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם, בְּחַנּוּנֵי, וְגַם רָאוּ
 פְעָלֵי: אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲיֵי לְבַב הֵם, וְהֵם
 לֹא יָדְעוּ דַרְכֵי: אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי, אִם יִבְאוּן אֵל מְנוּחָתִי:



Salmos 95

לכו Venid, cantemos a Adonai; elevemos nuestras voces en júbilo a la Roca de nuestra salvación. Aproximémonos a El con agradecimiento; alcemos nuestras voces a El en cánticos. Porque Adonai es un gran Dios, y un gran Rey sobre todos los seres supremos; en sus manos están las profundidades de la tierra, y las alturas de las montañas son Suyas. Sí, el mar Le pertenece, pues El lo hizo; Sus manos formaron la tierra seca. Venid, prosternémonos e inclinémonos; arrodillémonos ante Adonai nuestro Hacedor. Pues El es nuestro Dios, y nosotros somos el pueblo que El vela, el rebaño que Su mano [guía] — incluso este mismo día, si sólo Su voz escucháreis. No endurezcáis vuestros corazones como en Merivá, como en el día de Masá en el desierto¹, cuando Me pusieron a prueba vuestros padres; Me probaron pese a que habían visto Mis obras. Cuarenta años reñí con aquella generación; y dije, son un pueblo de corazones errantes, ellos no conocen Mis sendas. Así pues, en Mi enojo juré que no entrarían en Mi lugar de reposo².

TEHILIM 95

LEJÚ NERANENÁ LADONÁI, NARÍA LETZÚR ISHÉINU. NEKADMÁ FANÁV BETODÁ, BIZMIRÓT NARÍA LO. KI EL GADÓL ADONÁI, UMÉLEJ GADÓL AL KOL ELOHÍM. ASHÉR BEIADÓ MEJKERÉI ÁRETZ, VETOAFÓT HARÍM LO. ASHÉR LO HAIÁM VEHÚ ASÁHU, VEIABÉSHET IADÁV IATZÁRU. BÓU NISHTAJAVÉ VENIJRÁA, NIVREJÁ LIFNÉI ADONÁI OSÉINU. KI HU ELOHÉINU VAANÁJNU AM MARITÓ VETZÓN IADÓ, HAIÓM IM BEKOLÓ TISHMÁU. AL TAKSHÚ LEVAVJÉM KIMRIVÁ, KEIÓM MASÁ BAMIDBÁR. ASHÉR NISÚNI AVOTEJÉM, BEJANÚNI, GAM RAÚ FAOLÍ.

- ARBAÍM SHANÁ AKÚT BEDÓR VAOMÁR AM TOÉI LEIVÁV HEM VEHÉM LO IADÚ DERAJÁI. ASHÉR NISHBÁTI VEAPÍ, IM IEVOÚN EL MENUJATÍ.



תהלים צו

שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חֲדָשׁ, שִׁירוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ: שִׁירוּ לַיְיָ בְּרִכּוֹ

שְׁמוֹ, בַּשָּׁרוּ מִיּוֹם לַיּוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ,

בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד, נוֹרָא הוּא

עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים (haga aquí una pausa) וַיְיָ

שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו, עֹז וְתִפְאֵרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ

לַיְיָ מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ,

שֵׂאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לְחֻצְרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ, חִילוֹ

מִפָּנָיו כָּל הָאָרֶץ: אָמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ, אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בְּלֹ

תִּמּוֹט, יִדִּין עַמִּים בְּמִישְׁרֵים: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,

יִרְעֵם הַיָּם וּמְלֵאוּ: יַעֲלוּ שָׁרֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ, אִזּוּ יִרְנְנוּ כָּל עֲצֵי

יַעַר: לְפָנָיו יְיָ כִּי בָּא, כִּי בָּא לְשִׁפְטֵי הָאָרֶץ, יִשְׁפֹּט תֵּיבֵל

בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ:



Salmos 96

שִׁירָה Cantad a Adonai un cántico nuevo; cantad a Adonai toda la Tierra. Cantad a Adonai, bendecid Su Nombre; proclamad día a día Su salvación. Relatad Su gloria entre las naciones, Sus maravillas entre todos los pueblos. Pues Adonai es grande y sumamente alabado, El es reverencialmente temido por encima de todos los dioses. Pues todos los dioses de las naciones son nada, mas Adonai hizo los cielos. La majestad y el esplendor están delante de El, el poder y la belleza en Su Santuario. Rendid a Adonai, familias de naciones, rendid a Adonai honor y fortaleza. Rendid a Adonai el honor debido a Su Nombre; traed una ofrenda y venid a Sus atrios. Prosternaos ante Adonai con resplandeciente santidad; temblad ante El, toda la tierra. Proclamad entre las naciones: "Adonai reina"; en verdad, el mundo está firmemente establecido para que no vacile; El juzgará a los pueblos con equidad. Los cielos se alegrarán, la tierra se regocijará; bramará el mar y cuanto lo llena. Los campos y todo lo que hay en ellos se alborozarán; entonces cantarán todos los árboles del bosque. [Se regocijarán] ante Adonai pues El ha venido, pues El ha venido a juzgar la tierra; El juzgará al mundo con justicia y a las naciones con Su verdad¹.

TEHILIM 96

SHÍRU LADONÁI SHIR JADÁSH, SHÍRU LADONÁI KOL HAÁRETZ. SHÍRU LADONÁI BARJÚ SHEMÓ, BASRÚ MIÓM LEIÓM IESHUATÓ. SAPRÚ VAGOÍM KEVODÓ, BEJÓL HAAMÍM NIFLEOTÁV. KI GADÓL ADONÁI UMEHULÁL MEÓD, NORÁ HU AL KOL ELOHÍM. KI KOL ELOHÉI HAAMÍM ELILÍM (haga aquí una pausa) VADONÁI SHAMÁIM ASÁ. HOD VEHADÁR LEFANÁV, OZ VETIFÉRET BEMIKDASHÓ. HAVÚ LADONÁI MISHPEJÓT AMÍM, HAVÚ LADONÁI KAVÓD VAÓZ. HAVÚ LADONÁI KEVÓD SHEMÓ, SEÚ MINJÁ UVÓU LEJATZROTÁV. HISHTAJAVÚ LADONÁI BEHADRÁT KÓDESH, JÍLU MIPANÁV KOL HAÁRETZ. IMRÚ VAGOÍM ADONÁI MALÁJ, AF TIKÓN TEVÉL BAL TIMÓT, IADÍN AMÍM BEMEISHARÍM. ISMEJÚ HASHAMÁIM VETAGUÉL HAÁRETZ, IRÁM HAIÁM UMLOÓ. IAALÓZ SADÁI VEJÓL ASHÉR BO, AZ IERANENÚ KOL ATZÉI IÁAR. LIFNÉI ADONÁI KI VA, KI VALISHPÓT HAÁRETZ, ISHPÓT TEVÉL BETZÉDEK, VEAMÍM BEEMUNATÓ.



תהלים צז

יי מֶלֶךְ תִּגְלֵה אֶרֶץ, יִשְׂמְחוּ אַיִם רַבִּים: עֲנַן וְעָרַפֶּל סָבִיבוֹ,
 צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוּן כְּסֹאוֹ: אֵשׁ לְפָנָיו תִּלְדֶּה, וּתְלַהֵט סָבִיב
 צָרָיו: הָאֵירוּ בְּרָקָיו תִּבְלֵה, רָאֲתָהּ וּתְחַלֵּה אֶרֶץ: הָרִים כִּדוֹנָה
 נִמְסוּ מִלְּפָנָיו יי, מִלְּפָנָיו אֲדוֹן כָּל אֶרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ,
 וּרְאוּ כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יִבְשׂוּ כָּל עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְּלִים
 בְּאֵלִילִים, הִשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים: שִׂמְעָה וּתִשְׂמַח צִיּוֹן,
 וּתִגְלַלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יי: כִּי אַתָּה יי עֲלִיּוֹן
 עַל כָּל אֶרֶץ, מְאֹד נִעְלִיתָ עַל כָּל אֱלֹהִים: אֲהַבִּי יי שִׁנְאוֹ
 רַע, שִׁמְרֵה נַפְשׁוֹת חֹסֵדָיו, מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם: אֹרֶךְ
 לַצַּדִּיק, וּלְיִשְׂרָאֵל לֵב שִׂמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיי, וְהוֹדוּ
 לְזִכְרֵךְ קֹדֶשׁוֹ:



Salmos 97

” Cuando Adonai revele Su reinado, la tierra se alborozará; las multitudes de islas se regocijarán. Nubes y densa oscuridad lo rodearán; justicia y misericordia serán el fundamento de Su trono. El fuego irá delante de El y consumirá a Sus enemigos en derredor. Sus relámpagos iluminarán el mundo; la tierra verá y temblará. Las montañas se derretirán cual cera ante Adonai, ante el Amo de toda la tierra. Los cielos declararán Su justicia, y todas las naciones contemplarán Su gloria. Se avergonzarán todos aquellos que adoran imágenes talladas, que se vanaglorian en ídolos; todos los paganos se prosternarán ante El. Tzión escuchará y se regocijará, los pueblos de Iehudá se alborozarán, a causa de Tus juicios, Adonai. Pues Tú, Adonai, trasciendes toda la tierra; eres sumamente ensalzado por sobre todos los seres supremos. Vosotros que amáis a Adonai, odiad el mal; El cuida las almas de sus piadosos, El los salva de la mano de los malvados. Luz se siembra para los justos, y júbilo para los rectos de corazón. Alegraos, vosotros rectos, en Adonai, y ensalza Su santo Nombre¹.

TEHILIM 97

ADONÁI MALÁJ TAGUÉL HAÁRETZ,
ISMEJÚ IÍM RABÍM. ANÁN VAARAFÉL
SEVIVÁV, TZÉDEK UMISHPÁT MEJÓN
KISÓ. ESH LEFANÁV TEILÉJ, UTLAHÉT
SAVÍV TZARÁV. HEÍRU VRAKÁV TE-
VÉL, RAATÁ VATAJÉL HAÁRETZ. HA-
RÍM KADONÁG NAMÁSU MILIFNÉI
ADONÁI, MILIFNÉI ADÓN KOL HA-
ÁRETZ. HIGUÍDU HASHAMÁIM TZID-
KÓ, VERAÚ JOL HAAMÍM KEVODÓ.
IEVÓSHU KOL ÓVDEI FÉSEL HAMIT-
HALELÍM BAEILÍM, HISHTAJAVÚ LO
KOL ELOHÍM. SHAMÁ VATISMÁJ TZI-
ÓN, VATAGUÉLNA BNOT IEHUDÁ,
LEMÁAN MISHPATÉJA ADONÁI.
KI ATÁ ADONÁI ELIÓN AL KOL
HAÁRETZ, MEÓD NAALÉITA AL KOL
ELOHÍM. OHAVÉI ADONÁI SINÚ
RÁ, SHOMÉR NAFSHÓT JASIDÁV, MIÁD
RESHAÍM IATZILÉM. OR ZARÚA LA-
TZADÍK, ULEISHRÉI LEV SIMJÁ. SIM-
JÚ TZADIKÍM B'ADONÁI, VEHODÚ
LEZÉJER KODSHÓ.



תהלים צח

מִזְמוֹר, שִׁירוֹ לַיְיָ שִׁיר הַדָּשׁ, כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה, הוֹשִׁיעָה
 לֹו יְמִינוֹ וְזָרַע קִדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ ייִ יְשׁוּעָתוֹ, לְעֵינֵי
 הַגּוֹיִם גְּלָה צַדִּיקָתוֹ: זָכַר חֲסֵדוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל, רָאוּ
 כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ, פָּצְחוּ
 וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ: זָמְרוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר, בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה: בְּחַצְצֹרוֹת
 וְקוֹל שׁוֹפָר, הֲרִיעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ ייִ: יִרְעֵם הַיָּם וּמְלֶאֱוֹ, תִּבְּל
 וַיִּשְׁבִּי בָהּ: נִהְרוֹת יִמְחֲאוּ כָף, יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ: לְפָנֵי ייִ כִּי
 בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ, יִשְׁפֹּט תִּבְּל בְּצַדִּיק, וְעַמִּים בְּמִישְׁרֵיהֶם:



Salmos 98

מִזְמוֹר Un Salmo. Cantad a Adonai un cántico nuevo, pues El ha obrado maravillas; Su diestra y sacro brazo han causado redención para El. Adonai ha difundido Su salvación; El ha revelado Su justicia ante los ojos de las naciones. El ha recordado Su bondad y Su fidelidad a la Casa de Israel; todos, desde los rincones más remotos de la tierra, fueron testigos de la redención de nuestro Dios. Elevad a Adonai vuestras voces en júbilo toda la tierra; irrumpid en alegre cántico y melodía. Cantad a Adonai con arpa, con arpa y el sonido de canciones. Con trompetas y el sonido del *shofar*, regocijaos ante el Rey, Adonai. Bramará el mar y cuanto lo llena, la tierra y sus habitantes. Los ríos batirán palmas, las montañas cantarán al unísono. [Se regocijarán] ante Adonai pues El ha venido a juzgar la tierra; El juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con equidad².

TEHILIM 98

MIZMÓR, SHÍRU LADONÁI SHIR JADÁSH, KI NIFLAÓT ASÁ, HOSHÍA LO IEMINÓ UZRÓA KODSHÓ. HODÍA ADONÁI IESHUATÓ, LEEINÉI HAGOÍM GUILÁ TZIDKATÓ. ZAJÁR JASDÓ VEEMUNATÓ LEVÉIT ISRAÉL, RAÚ JOL AFSÉI ÁRETZ, ET IESHUÁT ELOHÉINU. HARÍU LADONÁI KOL HAÁRETZ, PITZJÚ VERANENÚ VEZAMÉIRU. ZAMRÚ LADONÁI BEJINÓR, BEJINÓR VEKÓL ZIMRÁ. BAJATZOTZRÓT VEKÓL SHOFÁR, HARÍU LIFNÉI HAMÉLEJ ADONÁI. IRÁM HAIÁM UMLOÓ, TEVÉL VEIÓSHVEI VAH. NEHARÓT IMJAU JAF, IÁJAD HARÍM IERANÉINU. LIFNÉI ADONÁI KI VA LISHPÓT HAÁRETZ, ISHPÓT TEVÉL BETZÉDEK, VEAMÍM BEMEISHARÍM.



תהלים צט

יי מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים, יֵשֶׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ: יי בְּצִיּוֹן גָּדוֹל,
 וְרָם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא, קָדוֹשׁ
 הוּא: וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב, אֶתָּה כּוֹנֵנֵת מִיִּשְׂרָאֵל, מִשְׁפָּט
 וְצִדְקָה בִּיעֲקֹב אֶתָּה עֲשִׂית: רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ
 לַהֲדָם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא: מִשָּׁה וְאֶהְרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׂמוּאֵל
 בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ, קִרְאִים אֵל יי וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עֲנַן יִדְבֹר
 אֲלֵיהֶם, שִׁמְרוּ עֲדוּתָיו וְחַק נִתֵּן לָמוֹ: יי אֱלֹהֵינוּ אֶתָּה עֲנִיתָם,
 אֵל נִשְׂא הָיִית לָהֶם, וְנִקָּם עַל עֲלִילוֹתָם: רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ
 וְהִשְׁתַּחֲוּ לָהֶר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ²



Salmos 99

99 Cuando Adonai revele Su reinado, temblarán las naciones; la tierra se estremecerá ante El que está entronado sobre los *keruvím*, [ante] Adonai que está en Tzión, que es grande y ensalzado por sobre todos los pueblos. Alabarán Tu Nombre que es grande, reverencialmente temido y santo. Y [ensalzarán] el poder del Rey que ama justicia. Tú has establecido la equidad; Tú has hecho [leyes de] justicia y rectitud en Iaacov. Ensalzad a Adonai nuestro Dios, y prosternaos ante Su escabel; santo es El. Moshé y Aharón entre Sus sacerdotes y Shmuel entre aquellos que invocan Su Nombre, llamaban a Adonai y El les respondía. El les hablaba desde una columna de nube; ellos observaron sus testimonios y los decretos que El les dio. Adonai nuestro Dios, Tú les has respondido; un Dios de perdón fuiste para ellos, si bien también retribuiste Sus acciones erradas. Ensalzad a Adonai nuestro Dios, y prosternaos ante Su santo monte, porque Adonai nuestro Dios es santo².

TEHILIM 99

ADONÁI MALÁJ IRGUEZÚ AMÍM, IO-SHÉV KRUVÍM TANÚT HAÁRETZ. ADONÁI BETZIÓN GADÓL, VERÁM HU AL KOL HAAMÍM. IODÚ SHIMJÁ GADÓL VENORÁ, KADÓSH HU. VEÓZ MÉLEJ MISHPÁT AHÉV, ATÁ KONÁN-TA MEISHARÍM, MISHPÁT UTZDAKÁ BEIAAKÓV ATÁ ASÍTA. ROMEMÚ ADONÁI ELOHÉINU VEHISHTAJAVÚ LAHADÓM RAGLÁV, KADÓSH HU. MOSHÉ VEAHARÓN BEJOHANÁV USHMUEL BEKORÉI SHEMÓ, KORÍM EL ADONÁI VEHÚ IAANÉM. BEAMÚD ANÁN IEDABÉR ALEIHÉM, SHAMRÚ EDOTÁV VEJÓK NÁTAN LÁMO. ADONÁI ELOHÉINU ATÁ ANITÁM, EL NOSÉ HAÍTA LAHÉM, VENOKÉM AL ALILOTÁM. ROMEMÚ ADONÁI ELOHÉINU VEHISHTAJAVÚ LEHÁR KODSHÓ, KI KADÓSH ADONÁI ELOHÉINU.



תהלים כט

מְזִמּוֹר לְדָוִד, הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֱלֹהִים, הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ
לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ, הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קִדְשׁ: קוֹל יְיָ
עַל הַמַּיִם, אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְיָ עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְיָ בַּבַּיִת,
קוֹל יְיָ בְּהַדְרָה: קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים, וַיִּשְׁבֶּר יְיָ אֶת אֲרָזֵי
הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזֵן כְּמוֹ בֵּן רְאֵמִים:
קוֹל יְיָ חֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְיָ יַחֲלִיל מִדְּבָר, יַחֲלִיל יְיָ מִדְּבַר
קִדְשׁ: קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֲיָלוֹת וַיַּחֲשֶׁף יַעֲרוֹת, וּבָהִיכָלוֹ כָּלוֹ
אֵמֶר כְּבוֹד: יְיָ לְמַבּוֹל יֵשֶׁב, וַיִּשָּׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְיָ עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:³



Salmos 29

מִזְמוֹר Un Salmo de David. Rendid a Adonai, hijos de los poderosos, rendid a Adonai honor y fortaleza. Rendid a Adonai el honor debido a Su Nombre; prosternaos ante Adonai con resplandeciente santidad. La voz de Adonai está sobre las aguas, el Dios de gloria trueno; Adonai está sobre las poderosas aguas. La voz de Adonai resuena con poderío; la voz de Adonai resuena con majestad. La voz de Adonai rompe cedros; Adonai quiebra los cedros del Líbano. Los hace saltar como un becerro; al Líbano y al Sirión como cría de buey salvaje. La voz de Adonai hace estallar llamas de fuego. La voz de Adonai hace temblar el desierto; Adonai hace que el desierto de Kadésh tiemble. La voz de Adonai hace parir a las ciervas, y deja a los bosques desnudos; y en Su Santuario todos proclaman Su gloria. Adonai Se entronó [como Rey] en el diluvio; Adonai Se entronará como Rey para siempre. Adonai dará fortaleza a Su pueblo; Adonai bendecirá a Su pueblo con paz³.

TEHILIM 29

MIZMÓR LE DAVID, HAVÚ LADONÁI BNÉI EILÍM, HAVÚ LADONÁI KAVÓD VAÓZ. HAVÚ LADONÁI KEVÓD SHEMÓ, HISHTAJAVÚ LADONÁI BEHADRÁT KÓDESH. KOL ADONÁI AL HAMÁIM, EL HAKAVÓD HIRÍM, ADONÁI AL MÁIM RABÍM. KOL ADONÁI BAKÓAJ, KOL ADONÁI BEHADÁR. KOL ADONÁI SHOVÉR ARAZÍM, VAIESHABÉR ADONÁI ET ARZÉI HALEVANÓN. VAIARKIDÉM KEMÓ ÉGUEL, LEVANÓN VEŠIRIÓN KEMÓ VEN REEMÍM. KOL ADONÁI JOTZÉV LAHAVÓT ESH. KOL ADONÁI IAJÍL MIDBÁR, IAJÍL ADONÁI MIDBÁR KADÉSH. KOL ADONÁI IEJOLÉL AIALÓT VAIEJESÓF IEARÓT, UVEHEIJALÓ, KULÓ OMÉR KAVÓD. ADONÁI LAMABÚL IASHÁV, VAIÉSHEV ADONÁI MÉLEJ LEOLÁM. ADONÁI, OZ LEAMÓ ITÉN, ADONÁI IEVARÉJ ET AMÓ VASHALÓM.



אָנָּה, בְּכַח גְּדֵלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.
 קַבֵּל רֵנַת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ, טַהֲרָנוּ, נוֹרָא.
 נָא גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יְחוּדְךָ, כְּבַבַּת שְׁמָרִם.
 בְּרַכֵּם, טַהֲרִם, רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תָּמִיד גְּמִלִם.
 חֲסִין קְדוּשָׁה, בְּרוּב טוֹבְךָ נִהַל עֲדָתְךָ.
 יְחִיד, גִּאָּה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זוֹכְרֵי קִדְשָׁתְךָ.
 שׁוֹעֲתָנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקָתָנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת.
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אב"ג ית"ן

קר"ע שט"ן

נג"ד יכ"ש

בט"ר צת"ג

חק"ב טנ"ע

יג"ל פז"ק

שק"ו צי"ת



נְנָן Te imploramos, con el gran poder de Tu diestra, que liberes al cautivo. אב"ג ית"ן
 Acepta la plegaria de Tu pueblo; fortalécenos, קר"ע שט"ן
 purifícanos, Reverenciado.
 Poderoso, Te imploramos, guarda como la niña del נג"ד יכ"ש
 ojo a aquellos que procuran Tu Unicidad. Bendícelos, purifícalos; concédeles por siempre
 Tu misericordiosa rectitud. במ"ד צת"ג
 Poderoso, Santo, en Tu abundante bondad, guía חק"ב מנ"ע
 a Tu congregación. Único y Soberbio, vuélvete hacia Tu pueblo que
 recuerda Tu santidad. יג"ל פז"ק
 Acepta nuestra súplica y escucha nuestro clamor, Tú que conoces los pensamientos secretos. שק"ז צי"ת
 Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino
 por siempre jamás.

ANÁ, BEJÓAJ GUEDULÁT IEMINJÁ, TATÍR
 TZRURÁ. אב"ג ית"ן
KABÉL RINÁT AMJÁ, SAGVÉINU, TAHARÉI-
 NU, NORÁ. קר"ע שט"ן
NA GUIBÓR, DORSHÉI IJUDJÁ, KEVAVÁT
 SHOMRÉM. נג"ד יכ"ש
BARJÉM, TAHARÉM, RAJAMÉI TZIDKATJÁ
 TAMÍD GOMLÉM. במ"ד צת"ג
JASÍN KADÓSH, BERÓV TUVJÁ NAHÉL ADA-
 TÉJA. חק"ב מנ"ע
IAJÍD, GUEÉ, LEAMIJÁ PNE, ZOJRÉI KEDU-
 SHATÉJA. יג"ל פז"ק
SHAVATÉINU KABÉL, USHMÁ TZAAKATÉI-
 NU, IODÉA TAALUMÓT. שק"ז צי"ת
BARÚJ SHEM KEVÓD MALJUTÓ LEOLÁM
 VAÉD.



לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:
 לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד, הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד, יְיָ אֶחָד
 וּשְׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְלָה:
 לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה, מֵרֵאשִׁי
 מְקַדְּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תַּחֲלָה:
 לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

מִקְדָּשׁ מִלֶּךְ עִיר מְלוּכָה, קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ הַתְּהַפְכָה, רַב לָךְ
 שַׁבַּת בְּעַמְּקֵי הַבְּכָא, וְהוּא יַחֲמוּל עֲלֶיךָ חֲמָלָה:
 לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

הַתְּנַעֲרֵי מֵעַפְרֵי קוֹמֵי, לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֶרְתֶּךָ עַמִּי, עַל יַד בֶּן
 יִשְׂרָאֵל בֵּית הַלְחָמֵי, קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה:

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:



לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

שְׁמוֹר “Observa” y “Recuerda”, el único Dios nos hizo oír en una sola expresión; Adonai es Uno y Su Nombre es Uno, para renombre, para gloria y para alabanza.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

לְקַרְאָתָּהּ Ven, vayamos a dar la bienvenida al Shabat, pues es la fuente de bendición; desde el comienzo, desde antes de los tiempos, fue elegido; último en creación, primero en el pensamiento [de Dios].

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

מִקְדָּשׁ Santuario del Rey, ciudad real, levántate, sal de entre las ruinas; ya has permanecido demasiado tiempo en el valle de las lágrimas; El te mostrará abundante misericordia.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

הַתְּנַעֲרֵי Sacude el polvo de ti, levántate, vístete con tus gloriosas prendas — pueblo mío. Por intermedio del hijo de Ishái de Bet Léjem¹, acércate a mi alma y redímela.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ, PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

SHAMÓR VEZAJÓR BEDIBÚR EJÁD,
HISHMIÁNU EL HAMEIUIJÁD, ADONÁI EJÁD USHMÓ EJÁD, LESHÉM ULETIFÉRET VELITHILÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

LIKRÁT SHABÁT LEJÚ VENELJÁ, KI HI MEKÓR HABRAJÁ, MERÓSH MIKÉDEM NESUJÁ, SOF MAASÉ BEMAJSHAVÁ TJILÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

MIKDÁSH MÉLEJ IR MELUJÁ, KÚMI TZEÍ MITÓJ HAHAFEIJÁ, RAV LAJ SHÉVET BEÉMEK HABAJÁ, VEHÚ IAJMÓL ALÁIJ JEMLÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

HITNAARÍ MEAFÁR KÚMI, LIVSHÍ BIGDÉI TIFARTÉJ AMÍ, AL IÁD BEN ISHÁI BÉIT HALAJMÍ, KORVÁ EL NAFSHÍ GUEALÁH.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.



הַתְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי, כִּי בָּא אֹרֶךְ קוֹמֵי אֹרְרֵי, עוֹרֵי עוֹרֵי
שִׁיר דְּבָרֵי, כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה:

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

לֹא תִבְשִׂי וְלֹא תִכְלָמִי, מַה תִּשְׁתַּוְּחָחִי וּמַה תִּתְהַמֵּי, בְּךָ
יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה הָעִיר עַל הַתְּלָה:

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאֵסִיד, וְרַחֲקוּ כָּל מִבְּלָעִיד, יִשִּׂישׁ עָלֶיךָ
אַלְהֵיךָ, כְּמִשׁוֹשׁ חָתָן עַל כְּלָה:

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוּצֵי, וְאֵת יְיָ תִּתְעַרְצֵי, עַל יַד אִישׁ בֶּן
פְּרָצִי, וְנִשְׁמָחָה וְנִגְלָה:

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

Dé media vuelta hacia su izquierda, quedando de frente al oeste.

En una Festividad o en *Jol HaMoéd*², diga בְּשִׂמְחָה en lugar de בְּרִנָּה.

בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֵת בְּעֵלָה, גַּם בְּרִנָּה (בְּשִׂמְחָה) וּבְצִדָּה לָהּ,

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סִגְלָה, Inclínese hacia su derecha y diga: **בּוֹאֵי כְּלָה,**

בּוֹאֵי כְּלָה, Inclínese hacia su izquierda y diga:

Vuelva a dar media vuelta, quedando nuevamente de frente hacia el este.

Inclínese hacia adelante y diga en voz baja:

בּוֹאֵי כְּלָה שַׁבַּת מִלְּפָתָא:

לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:



הַתְּעוֹרְרִי Anímate, anímate, pues tu luz ha llegado; levántate, brilla. Despiértate, despiértate, pronuncia un canto; la gloria de Adonai es revelada sobre ti.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

לֹא No te avergüences ni te sientas confundida; ¿por qué estás abatida y por qué estás agitada? En ti encontrarán refugio los afligidos de mi pueblo; la ciudad será reconstruida en su predio original.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

וְהָיוּ Aquellos que te despojan serán despojados, y los que te destruirían estarán muy lejos. Tu Dios se alegrará por ti así como un novio se regocija por su novia.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

יְמִין A diestra y siniestra te extenderás, y a Adonai ensalzarás. Y nos alegraremos y regocijaremos, por intermedio del hombre que es descendiente de Péretz¹.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la

Dé media vuelta hacia su izquierda, quedando de frente al oeste.

En una Festividad o en *Jol HaMoéd*², diga **BESIMJÁ** ("con alegría") en lugar de **BERINÁ** ("con cánticos").

בְּוַי Ven en paz, corona de su Marido, tanto con cánticos (alegría) como con alborozo; entre los fieles del pueblo amado, Inclínese hacia su derecha y diga: ven, Novia, Inclínese hacia su izquierda y diga: ven, Novia,

Inclínese hacia adelante y diga en voz baja: ven, Novia, Reina Shabat.

לְכָה Ven, Querido mío, al encuentro de la Novia; demos la bienvenida al Shabat.

HITORERÍ, HITORERÍ, KI VA ORÉJ KÚMI ÓRI, ÚRI ÚRI SHIR DABÉRI, KEVÓD ADONÁI ALÁIJ NIGLÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

LO TEVÓSHI VELÓ TIKALMÍ, MA TISHTOJAJÍ UMÁ TEHEMÍ, BAJ IEJESÚ ANIÉI AMÍ, VENIVNETÁ HAÍR AL TILÁH.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

VEHAIÚ LIMSHISÁ SHOSÁIJ, VERAJAKÚ KOL MEVALÁIJ, IASÍS ALÁIJ ELOHÁIJ, KIMSÓS JATÁN AL KALÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.

IAMÍN USMÓL TIFRÓTZI, VEÉT ADONÁI TAARÍTZI, AL IÁD ISH BEN PARTZÍ, VENISMEJÁ VENAGUILÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ.

BOÍ VESHALÓM ATÉRET BALÁH, GAM BERINÁ (BESIMJÁ) UVETZAHOLÁ, TOJ EMUNÉI AM SEGULÁ, Inclínese hacia su derecha y diga: BÓI JALÁ, Inclínese hacia su izquierda y diga: BÓI JALÁ, Inclínese hacia adelante y diga en voz baja: BÓI JALÁ SHABÁT MALKETÁ.

LEJÁ DODÍ LIKRÁT KALÁ,
PENÉI SHABÁT NEKABLÁ.



תהלים צב

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ
 עֲלֵיוֹן: לְהַגִּיד בַּבִּקְרָה חֶסֶדְךָ, וְאַמוֹנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת: עָלַי
 עָשׂוֹר וְעָלַי נָבֶל, עָלַי הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמַּחְתָּנִי יי בַּפִּעֵלָה,
 בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַגֵּן: מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי, מְאֹד עֲמָקוֹ
 מִחִשְׁבֹּתֶיךָ: אִישׁ בָּעַר לֹא יֵדַע, וּכְסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת:
 בַּפֶּרֶחַ רְשָׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב, וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֵלֵי אֲוֶן, לְהַשְׁמָדֵם
 עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה אֵלֶיךָ יי, כִּי הִנֵּה
 אֵלֶיךָ יֵאבְדוּ, יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֵלֵי אֲוֶן: וּתְרָם כְּרָאִים קִרְנֵי,
 בַּלְתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וּתְבַט עֵינַי בְּשׁוֹרֵי, בַּקָּמִים עָלַי מֵרַעִים
 תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנֵי: צַדִּיק כִּתְּמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה:
 שְׁתוּלִים בְּבֵית יי, בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבוּן
 בְּשִׁיבָה, דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי, צוּרֵי וְלֹא
 עוֹלָתָה בּוֹ:



Salmos 92

מִזְמוֹר Un Salmo, una canción para el día de Shabat. Es bueno alabar a Adonai, y cantar a Tu Nombre, Altísimo; proclamar por la mañana Tu bondad, y Tu fidelidad por las noches, acompañado de un decacordio y de una lira, a la melodía del arpa. Pues Tú, Adonai, me has alegrado con Tus obras; a la labor de Tu mano canto jubilosamente. ¡Cuán grandes son Tus obras, Adonai; cuán profundísimos Tus pensamientos! Un hombre bruto no puede saber, un tonto no comprende esto: cuando los malvados prosperan cual hierba, y los malhechores florecen, es con el fin de que puedan ser destruidos para siempre. Pero Tú, Adonai, eres ensalzado eternamente. Ciertamente, Tus enemigos, Adonai, Tus enemigos, en verdad perecerán; todos los que hacen el mal se dispersarán. Mas Tú has incrementado mi fuerza como la de un buey salvaje; estoy ungido con aceite fresco. Mis ojos han visto [la caída de] mis enemigos vigilantes; mis oídos han escuchado [la ruina de] los inicuos que se levantan en contra de mí. El justo florecerá cual palmera, crecerá cual cedro en el Líbano. Plantados en la Casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Dios. Darán fruto aún en su vejez; estarán colmados de savia y frescura. Eso es para expresar que Adonai es justo; El es mi Fortaleza, y no hay injusticia en El¹.

TEHILIM 92

MIZMÓR SHIR LEIÓM HASHABÁT. TOV LEHODÓT LADONÁI, ULEZAMÉR LESHIMJÁ ELIÓN. LEHAGUÍD BABÓKER JASDÉJA VEEMUNATJÁ BALEILÓT. ALÉI ASÓR VAALÉI NÁVEL ALÉI HIGAIÓN BEJINÓR. KI SIMAJTÁNI ADONÁI BEFAOLÉJA, BEMAASÉI IADÉJA ARANÉN. MA GADLÚ MAASÉJA ADONÁI, MEÓD AMKÚ MAJSHEVOTÉJA. ISH BÁAR LO IEIDÁ, UJSÍL LO IAVÍN ET ZOT. BIFRÓAJ RESHAÍM KEMÓ ÉSEV, VAIAZÍTZU KOL PÓALEI ÁVEN, LEHISHAMDÁM ADÉI AD. VEATÁ MARÓM LEOLÁM ADONÁI. KI HINÉ OIVÉJA ADONÁI, KI HINÉ OIVÉJA IOVÉIDU, ITPARDÚ KOL PÓALEI ÁVEN. VATÁREM KIRÉIM KARNÍ, BALOTÍ BESHÉMEN RAANÁN. VATABÉT EINÍ BESHURÁI, BAKAMÍM ALÁI MEREÍM, TISHMÁNA OZNÁI. TZADÍK KATAMÁR IFRÁJ, KEÉREZ BALVANÓN ISGUÉ. SHETULÍM BEVÉIT ADONÁI, BEJATZRÓT ELOHÉINU IAFRÍJU. OD IENUVÚN BESEIVÁ, DESHEINÍM VERAANANÍM IHIÚ. LEHAGUÍD KI IASHÁR ADONÁI, TZURÍ VELÓ AVLÁTA BO.



תהלים צג

יְיָ מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבִשׁ, לְבִשׁ יְיָ עֵז הַתְּאֵזֶר, אַף תִּכּוֹן תִּבְלַל בְּלִ
תְּמוּט: נִכּוֹן כִּסֵּיֶךָ מֵאֵז, מֵעוֹלָם אֶתְּהָ: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ,
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם: מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁפָּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֲדַתְיָךְ נֶאֱמָנוּ מְאֹד,
לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ, יְיָ לְאַרְךָ יָמִים:



Salmos 93

” Adonai es Rey; Se ha investido de fastuosidad; Adonai Se ha ataviado, Se ha ceñido de fortaleza; también ha establecido el mundo firmemente para que éste no vacile. Firme es Tu trono desde antaño; Tú has existido siempre. Los ríos han alzado, Adonai, los ríos han alzado su voz; los ríos alzan su furioso oleaje. Más que el sonido de muchas aguas, que las poderosas rompientes del mar, es Adonai poderoso en las Alturas. Tus testimonios son de lo más fidedignos; Tu morada resplandecerá de santidad, Adonai, para siempre³.

TEHILIM 93

ADONÁI MALÁJ GUEÚT LAVÉSH, LAVÉSH ADONÁI, OZ HITAZÁR, AF TIKÓN TEVÉL BAL TIMÓT. NAJÓN KISAJÁ MEÁZ, MEOLÁM ÁTA. NASÚ NEHARÓT ADONÁI, NASÚ NEHARÓT KOLÁM, ISÚ NEHARÓT DOJ-IÁM. MIKOLÓT MÁIM RABÍM ADIRÍM MISHBERÉI IÁM, ADÍR BAMA-RÓM ADONÁI. EDOTÉJA NEEMNÚ MEÓD, LEVEITJÁ NAAVÁ KÓDESH, ADONÁI, LEÓREJ IAMÍM.



KADÍSH DE DUELO

Quien está de duelo u observa *Iórtzait* (tanto si lo observa el viernes o el Shabat), recita el siguiente *Kadish*. Si nadie tiene el deber de recitarlo, lo hará alguien que no tiene padre y madre. La Congregación responde *אמן* y *יהא שמה רבא* y *אמן* donde ello se indica.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעוּתֵיהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וַיַּצְמַח פְּוִרְקָנֵיהּ וַיְקַרַב
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא, יִתְבָּרַךְ (Cong.:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא,
 יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר,
 וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלַּל, שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן).
 לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא,
 דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) (Cong.:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) (Cong.:

Dé tres pasos hacia atrás, y continúe. Al decir la palabra עשה, incline la cabeza hacia la derecha. Al decir (ה)שלום, inclínela hacia la izquierda. Al decir בְּקְרוֹמֵי, inclínela hacia adelante. Luego enderézcela y diga יהא יעשה... וְאָמְרוּ אָמֵן.

Desde *Rosh HaShaná* hasta *Iom Kipur* diga הַשְּׁלוֹם en lugar de שְׁלוֹם.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם (הַשְּׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן) (Cong.:

Dé tres pasos hacia adelante.



בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר בָּתָּה לָנוּ אֶת הַדָּרֶךְ הַיְשׁוּעָה בְּמִשִּׁיחַ יֵשׁוּעַ.
אָמֵן.



Bendito eres Tu Adonái, Dios nuestro
Rey del universo, que nos diste
el camino de la salvación Yeshúa
el Mashiaj.

Amen.

**BARÚJ ATÁ ADONÁI, ELOHÉNU
MÉLEJ HAOLÁM, ASHÉR NATÁN
LÁNU ET HADÉREJ HAIESHÚA
BEMASHÍAJ IESHÚA. AMÉN.**



A partir de este momento, está prohibido decir palabra alguna –fuera de las de la plegaria–, hasta luego de haber concluido la *Amidá* (*Shemoné Esré*)

Las dos frases siguientes sólo se recitan cuando se reza con un quórum de 10 varones adultos.

La Congregación, de pie, inclina levemente la cabeza. El *Jazán*, haciendo lo mismo, dice:

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרְךְ:

La Congregación inclina la cabeza un poco más, y responde diciendo ...ברוך, enderezándola al decir יי. A continuación, el *Jazán* hace lo mismo.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

No se responde אמן.

Se puede tomar asiento.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים, בְּחֶכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים, בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ, כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ, וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר, וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,

הַמַּעְרִיב עֶרְבִים: (אמן) (la Cong. responde:)

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים, אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂבְנוֹ וּבְקוֹמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדַבְּרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְנֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאַהֲבַתְךָ לֹא תִסּוּר מִמָּנוּ לְעוֹלָמִים.

Quando el *Jazán* concluye la siguiente bendición, lo hace en voz baja. No se responde אמן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:



A partir de este momento, está prohibido decir palabra alguna –fuera de las de la plegaria–, hasta luego de haber concluido la *Amidá* (*Shemoné Esré*)

Las dos frases siguientes sólo se recitan cuando se reza con un quórum de 10 varones adultos.

La Congregación, de pie, inclina levemente la cabeza. El *Jazán*, haciendo lo mismo, dice:

בְּרַכּוֹ Bendecid a Adonai que es bendecido.

BARJÚ ET ADONÁI
HAMEVORÁJ.

La Congregación inclina la cabeza un poco más, y responde diciendo BARÚJ... (“Bendito...”), enderezándola al decir ADONÁI. A continuación, el *Jazán* hace lo mismo.

בְּרַכּוֹ Bendito sea Adonai que es bendecido para toda la eternidad.

BARÚJ ADONÁI
HAMEVORÁJ LEOLÁM VAÉD.

No se responde AMÉN.

No se responde AMÉN.

Se puede tomar asiento.

בְּרַכּוֹ Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios, Rey del universo, que con Su palabra hace que las tardes oscurezcan. Con sabiduría abre las puertas [del cielo]; con entendimiento cambia los períodos [del día], sustituye los tiempos, y ordena las estrellas en sus posiciones en el cielo conforme Su voluntad. El crea el día y la noche; arrolla la luz ante la oscuridad, y la oscuridad ante la luz; hace que transcurra el día y trae la noche, y divide entre el día y la noche; Adonai de las huestes es Su Nombre. Bendito eres Tú Adonai, que hace que las tardes oscurezcan.

BARÚJ ATÁ ADONÁI ELOHÉINU MÉLEJ HAOLÁM, ASHÉR BIDVARÓ MAARÍV ARAVÍM, BEJOJMÁ POTÉAJ SHEARÍM, UVITVUNÁ MESHANÉ ITÍM, UMAJALÍF ET HAZMANÍM UMSADÉR ET HAKOJAVÍM, BEMISHMEROTEIHÉM BARAKÍA, KIRTZONÓ. BORÉ IÓM VALÁILA, GOLÉL OR MIPNÉI JÓSHEJ, VEJÓSHEJ MIPNÉI OR, UMAAVÍR IÓM UMEIVÍ LÁILA, UMAVDÍL BÉIN IÓM UVÉIN LÁILA, ADONÁI TZEVAÓT SHEMÓ. BARÚJ ATÁ ADONÁI, HAMAARÍV ARAVÍM.

La Congregación responde AMÉN.

אַהֲבַת Con amor eterno Tú has amado la Casa de Israel, Tu pueblo. Tú nos has enseñado la Torá y las *mitzvot*, los decretos y las leyes. Por eso, Adonai nuestro Dios, al acostarnos y al levantarnos, hablaremos sobre Tus estatutos y nos alegraremos en las palabras de Tu Torá y en Tus *mitzvot* para siempre. Pues ellos son nuestra vida y la longitud de nuestros días, y sobre ellos meditaremos día y noche. Que Tu amor nunca se aparte de nosotros¹.

AHAVÁT OLÁM BÉIT ISRAÉL AMJÁ AHÁVTA, TORÁ UMITZVÓT JUKÍM UMISHPATÍM OTÁNU LIMÁDTA. AL KEN ADONÁI ELOHÉINU, BESHJOVÉINU UVKUMÉINU NASÍAJ BEJUKÉJA, VENISMÁJ BEDIVREÍ TORATJÁ UVE-MITZVOTÉJA LEOLÁM VAÉD. KÍ HEM JAIÉINU VEÓREJ IAMÉINU, UVAHÉM NEHEGUÉ IOMÁM VALÁILA, VEAHAVATJÁ LO TASÚR MIMÉNU LEOLAMÍM.

Cuando el *Jazán* concluye la siguiente bendición, lo hace en voz baja. No se responde AMÉN.

Bendito eres Tú Adonai, que ama a Su pueblo Israel.

BARÚJ ATÁ ADONÁI, OHÉV AMÓ ISRAÉL.



EL SHEMÁ

Cúbrase los ojos con la mano derecha, ciérrelos, y recite las dos siguientes frases:

שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

La siguiente frase se recita en voz baja (salvo en Iom Kipur, cuando se lo hace en voz alta).

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Puede abrir los ojos.

וְאֵהָבֶתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכֹל | לְבָבְךָ וּבְכֹל נַפְשֶׁךָ וּבְכֹל
מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם, עַל | לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָד וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל מְצֻוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאֵהָבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ, בְּכֹל |
לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה
וּמִלְקוֹשׁ, וְאִסַּפְתִּי דְגַנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב |
בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ, וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן
יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסַרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה | אַף יְיָ בְּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם



EL SHEMÁ

Cúbrase los ojos con la mano derecha, ciérrelos, y recite las dos siguientes frases:

שמע Oye Israel, Adonai es nuestro
Dios, Adonai es Uno¹.

SHEMÁ ISRAÉL, ADONÁI ELO-
HÉINU, ADONÁI EJÁD.

La siguiente frase se recita en voz baja (salvo en *Iom Kipur*, cuando se lo hace en voz alta):

ברוך Bendito sea el nombre de la glo-
ria de Su reino por siempre jamás².

BARÚJ SHEM KEVÓD MALJUTÓ LEO-
LÁM VAÉD.

Puede abrir los ojos.

ואהבת Amarás a Adonai tu Dios con
todo tu corazón, con toda tu alma y con
toda tu fuerza. Y estas palabras que Yo
te ordeno hoy estarán sobre tu corazón.
Las enseñarás a fondo a tus hijos, y
hablarás de ellas al estar sentado en tu
casa y al andar por el camino, al acostar-
te y al levantarte. Las atarás como señal
sobre tu mano y serán por recordatorio
entre tus ojos. Las escribirás sobre las
jambas de tu casa y en tus portones³.

VEHAVTÁ ET ADONÁI ELOHÉJA,
BEJÓL LEVAVJÁ, UVEJÓL NAFSHEJÁ,
UVEJÓL MEODEJA. VEHAÍÚ HADVA-
RÍM HAÉILE ASHÉR ANOJÍ METZAVJÁ
HAIÓM AL LEVAVÉJA. VESHINANTÁM
LEVANÉJA VEDIBARTÁ BAM, BESHIV-
TEJÁ BEVEITÉJA, UVELEJTEJÁ VADÉREJ,
UVESHOJBEJÁ, UVKUMÉJA. UKSHAR-
TÁM LEÓT AL IADÉJA, VEHAÍÚ LETO-
TAFÓT BÉIN EINÉJA. UJTAVTÁM AL
MEZUZÓT BEITÉJA, UVISHEARÉJA.

והיה Y será, si obedeciereis diligente-
mente Mis preceptos que Yo os ordeno
hoy, de amar a Adonai vuestro Dios y
servirlo con todo vuestro corazón y con
toda vuestra alma, que daré lluvia a vues-
tra tierra en su momento propicio, la tem-
prana y la tardía, y recogerás tu cereal, tu
vino, y tu aceite. Y daré hierba a tu campo
para tu ganado, y comerás y te saciarás.
Mas cuidaos, no sea que vuestro corazón
se tiente y os descarriéis y rindáis culto a
dioses ajenos y os prosternéis a ellos. Por-
que entonces se encenderá la ira de Ado-
nai contra vosotros, y cerrará los cielos

VEHAÍÁ, IM SHAMÓA TISHMEÚ EL
MITZVOTÁI, ASHÉR ANOJÍ METZAVÉ
ETJÉM HAIÓM, LEHAVÁ ET ADONÁI
ELOHEIJÉM ULEOVDÓ, BEJÓL LEVAV-
JÉM UVEJÓL NAFSHEJÉM. VENATATÍ
METÁR ARTZEJÉM BEITÓ IORÉ UMAL-
KÓSH, VEASFTÁ DEGANÉJA VETI-
ROSHJÁ VEITZHARÉJA. VENATATÍ
ÉSEV BESADJÁ LIVHEMTÉJA, VEAJALTÁ
VESAVÁTA. HISHAMRÚ LAJÉM PEN
IFTÉ LEVAVJÉM, VESARTÉM VAAVAD-
TÉM ELOHÍM AJEIRÍM VEHISHTA-
JAVITÉM LAHÉM. VEJARÁ AF ADO-
NÁI BAJÉM VEATZÁR ET HASHAMÁIM



וְלֹא יִהְיֶה מָטָר וְהֶאֱדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וְאֲבָדְתֶם |
 מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לָכֶם: וְשִׁמְתֶם | אֶת
 דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל | לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשֵׁיכֶם, וְקִשְׁרֹתֶם | אֶתְּם לְאוֹת
 עַל יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם | אֶתְּם | אֶת
 בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְיָ
 לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
 אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם,
 וְנִתְּנוּ עַל צִיצִית הַכֶּנֶף | פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית,
 וּרְאִיתֶם | אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם | אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ, וְעָשִׂיתֶם | אֹתָם,
 וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֶם זֹנִים
 אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם | אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם
 קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם |
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: **אָמֵת**

El Jazán lo concluye

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אָמֵת



para que no haya lluvia y la tierra no dará su fruto, y pereceréis prontamente de sobre la buena tierra que Adonai os da. Por ello, poned estas palabras Mías sobre vuestro corazón y sobre vuestra alma, atadlas como señal sobre vuestra mano, y serán por recordatorio entre vuestros ojos. Las enseñaréis a vuestros hijos, para hablar de ellas al estar sentado en tu casa y al andar por el camino, al acostarte y al levantarte. Y las escribirás sobre las jambas de tu casa y en tus portones – para que se prolonguen vuestros días y los días de vuestros hijos sobre la tierra que Adonai juró a vuestros padres entregar por el tiempo que los cielos permanezcan sobre la tierra¹.

וַיֹּאמֶר Adonai habló a Moshé, diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que hagan para sí flecos en las puntas de sus prendas en todas sus generaciones, y que adosen al fleco de cada punta un hilo azul. Y serán para vosotros como *tzitzit*, y los miraréis y recordaréis todos los preceptos de Adonai y los cumpliréis, y no seguiréis tras vuestro corazón y tras vuestros ojos por los cuales os desviáis – a fin de que podáis recordar y cumplir todos Mis preceptos y ser sagrados a vuestro Dios. Yo soy Adonai vuestro Dios que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios; Yo, nai, soy vuestro Dios - es Verdadero -

VELÓ IHIÉ MATÁR, VEHADAMÁ LO TITÉN ET IEVULÁH, VAAVADTÉM MEHEIRÁ MEÁL HAÁRETZ HATOVÁ ASHÉR ADONÁI NOTÉN LAJÉM. VESAMTÉM ET DEVARÁI ÉILE AL LEVAVJÉM VEÁL NAFSHEJÉM, UKSHARTÉM OTÁM LEÓT AL IEDJÉM VEHAÍÚ LETOTAFÓT BÉIN EINEIJÉM. VELIMADTÉM OTÁM ET BNEIJÉM LEDABÉR BAM, BESHIVTEJÁ BEVEITÉJA UVELEJTEJÁ VADÉREJ UVESHOJBEJÁ UVKUMÉJA. UJTAVTÁM AL MEZUZÓT BEITÉJA UVISHEARÉJA. LEMÁAN IRBÚ IE MEIJÉM VIMÉI VENEIJÉM AL HAADAMÁ, ASHÉR NISHBÁ ADONÁI LAVOTEIJÉM LATÉT LAHÉM, KIMÉI HASHAMÁIM AL HAÁRETZ.

VAIÓMER ADONÁI EL MOSHÉ LEMÓR. DABÉR EL BENÉI ISRAÉL VEAMARTÁ ALEIHÉM VEASÚ LAHÉM TZITZÍT AL KANFÉI VIGDEIHÉM LEDOROTÁM, VENATNÚ AL TZITZÍT HAKANÁF, PETÍL TEJÉLET. VEHAÍÁ LAJÉM LETZITZÍT, UREITÉM, OTÓ, UZJARTÉM, ET KOL MITZVÓT ADONÁI, VAASITÉM, OTÁM, VELÓ TATÚRU AJARÉI LEVAVJÉM VEAJARÉI EINEIJÉM ASHÉR ATÉM ZONÍM AJAREIHÉM. LEMÁAN TIZKERÚ VAASITÉM ET KOL MITZVOTÁI, VIHEITÉM KEDOSHÍM LÉLOHEIJÉM. ANÍ ADONÁI ÉLOHEIJÉM ASHÉR HOTZÉITI ETJÉM MEÉRETZ MITZRÁIM LIHIÓT LAJÉM LÉLOHÍM, ANÍ ADONÁI ÉLOHEIJÉM EMÉT

El Jazán repite:

Adonai, soy vuestro Dios es Verdadero

ADONÁI ÉLOHEIJÉM EMÉT



וְאַמוּנָה כָּל זֹאת, וְקִיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין
 זוֹלָתוֹ, וְאַנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ, הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, מְלַכְנוּ
 הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ,
 וְהַמְּשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אֲיָבֵי נַפְשֵׁנוּ, הָעֹשֶׂה גְדֻלוֹת עַד אִין
 חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ בְּחַיִּים, וְלֹא נָתַן
 לְמוֹט רִגְלָנוּ. הַמְּדַרְיָבֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵנוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל
 כָּל שֹׁנְאֵינוּ. הָאֵל הָעֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בְּפִרְעֵה, וְאוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
 בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בְּעִבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצֵא
 אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בַּיַּם
 גִּזְרֵי יַם סוּף, וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע,
 וְרָאוּ בְּנֵיו גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן
 קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מִשָּׂה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה
 רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלָם:

מִי כַּמְכָּה בְּאֵלִים יי, מִי כַּמְכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ, נוֹרָא תְהִלָּתוֹ
 עֲשֵׂה פִּלְא: מְלָכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לְפָנַי מִשָּׂה, זֶה
 אֱלֹהֵי עָנוּ וְאָמְרוּ:



y fe es todo esto; está establecido para nosotros que El es Adonai nuestro Dios, no hay otro, y que nosotros, Israel, somos Su pueblo. Es El quien nos redime de la mano de los reyes; nuestro Rey, que nos salva de la garra de todos los tiranos; el Dios benévolo, que nos vindica de nuestros perseguidores, y da su merecido a todos nuestros enemigos mortales. El hace grandes obras sin límite, y maravillas sin número¹. El nos ha mantenido vivos, y no permitió que nuestros pies vacilaran². Nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, e incrementó nuestras fuerzas sobre todos nuestros adversarios. El es el Dios benévolo que, por nosotros, llevó retribución al Faraón, y señales y milagros en la tierra de los Jamitas; que, en Su ira, golpeó a todos los primogénitos de Egipto y sacó a la libertad eterna a Su pueblo Israel de en medio de ellos; que condujo a Sus hijos por las divididas partes del Iam Suf, y ahogó a sus perseguidores y enemigos en las profundidades. Al ver Sus hijos Su poderío, ensalzaron y alabaron Su Nombre, y Su soberanía aceptaron de buena voluntad; Moshé y los hijos de Israel con gran alegría alzaron sus voces en cántico a Ti, y todos ellos proclamaron:

יְיָ יְיָ; ¿Quién es como Tú entre los seres excelsos, Adonai! ¿Quién es como Tú, resplandeciente en santidad, reverenciado en alabanzas, hacedor de maravillas?³ Tus hijos contemplaron Tu soberanía cuando Tú partiste el mar ante Moshé. “¿Este es mi Dios!”⁴ exclamaron, y declararon:

VEEMUNÁ KOL ZOT,
VEKAIÁM ALÉINU, KI HU
ADONÁI ELOHÉINU VEÉIN
ZULATÓ, VAANÁJNU ISRAÉL AMÓ,
HAPODÉINU MIÁD MELAJÍM, MAL-
KÉINU HAGOALÉINU MIKÁF KOL
HEARITZÍM. HAÉL HANIFRÁ LÁNU
MITZARÉINU, VEHAMSHALÉM GMUL
LEJÓL OIVÉI NAFSHÉINU, HAOSÉ
GUEDOLÓT AD ÉIN JÉKER, VENI-
FLAÓT AD ÉIN MISPÁR. HASÁM
NAFSHÉINU BAJAÍM, VELÓ NATÁN
LAMÓT RAGLÉINU, HAMADRIJÉINU
AL BAMÓT OIVÉINU, VAIÁREM KAR-
NÉINU AL KOL SONÉINU. HAÉL
HAÓSE LÁNU NEKAMÁ BEFARÓ,
VEOTÓT UMOFTÍM BEADMÁT BNÉI
JAM. HAMAKÉ VEEVRATÓ KOL
BEJORÉI MITZRÁIM, VAIOTZÉ ET
AMÓ ISRAÉL MITOJÁM LEJEIRÚT
OLÁM. HAMAÁVÍR BANÁV BÉIN
GUIZRÉI IÁM SUF, VEÉT RODFEIHÉM
VEÉT SONEIHÉM BITHOMÓT TIBÁ,
VERAÚ VANÁV GUEVRATÓ, SHIB-
JÚ VEHODÚ LISHMÓ. UMALJUTÓ
VERATZÓN KIBLÚ ALEIHÉM, MOSHÉ
UVNÉI ISRAÉL LEJÁ ANÚ SHIRÁ
BESIMJÁ RABÁ, VEAMRÚ JULÁM:

- MI JAMÓJA BAEÍM ADONÁI, MI
KAMÓJA NEEDÁR BAKÓDESH, NORÁ
TEHILÓT ÓSE FÉLE. MALJUTJÁ RAÚ
VANÉJA, BOKÉA IÁM LIFNÉI MOSHÉ,
ZE ELÍ ANÚ VEAMRÚ:



יִי יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעַד.⁵ וְנֹאמֶר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב, וַנִּאָּלֶה
 מִיַּד חֲזֹק מִמָּנוּ.⁶ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נְאֻל יִשְׂרָאֵל: (אָמֵן) (la Cong. responde:)

הַשְׂכִּיבֵנו אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים
 וְלְשָׁלוֹם, וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
 מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמֹךְ, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְיָ, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל
 יְרוּשָׁלָיִם: (אָמֵן) (la Cong. responde:)

ושמרו בני ישראל את השבת, לעשות את השבת לדרתם ברית
 עולם. ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם, כי ששת ימים
 עשה יי את השמים ואת הארץ, וביום השביעי שבת וינפש:

En las Festividades:

וידבר משה את מועדי יי אל בני ישראל:²



“¡Adonai reinará por siempre jamás!”⁵
Y está dicho: Pues Adonai ha redimido a
Iaacov, y lo ha liberado de un poder más
fuerte que él⁶. Bendito eres Tú Adonai,
que ha liberado a Israel. Cong.: AMÉN

ADONÁI IMLÓJ LEOLÁM VAÉD.
VENEEMÁR: KI FADÁ ADONÁI ET
IAAKÓV, UGUEALÓ MIÁD JAZÁK MI-
MÉNU. BARÚJ ATÁ ADONÁI, GAÁL
ISRAÉL. Cong.: AMÉN

הַשְׂכִּינֵנוּ Padre nuestro, permítenos
acostarnos en paz; Rey nuestro, levánta-
nos para una buena vida y para la paz.
Mejóranos con Tu buen consejo, ayúda-
nos rápidamente en aras de Tu Nombre,
y extiende sobre nosotros el amparo de
Tu paz. Bendito eres Tú, Adonai, que
extiende el amparo de la paz sobre no-
sotros, sobre todo Su pueblo Israel, y
sobre Jerusalén. Cong.: Amén

HASHKIVÉINU AVÍNU LESHALÓM, VE-
HAAMIDÉINU MALKÉINU LEJÁIM TO-
VÍM ULESHALÓM, VETAKNÉINU BEEI-
TZÁ TOVÁ MILFANÉJA, VEHOSHIÉINU
MEHEIRÁ LEMÁAN SHEMÉJA, UFRÓS
ALÉINU SUKÁT SHLOMÉJA. BARÚJ ATÁ
ADONÁI, HAPORÉS SUKÁT SHALÓM
ALÉINU, VEÁL KOL AMÓ ISRAÉL, VE-
ÁL IERUSHALÁIM. Cong.: AMÉN

וּשְׁמְרוּ Y los Hijos de Israel han de observar el
Shabat, estableciendo el Shabat por todas sus ge-
neraciones como un pacto eterno. Es una señal
perpetua entre Mí y los Hijos de Israel, pues en
seis días hizo Adonai los cielos y la tierra, y en el
séptimo día cesó de trabajar y descansó¹.

VESHAMRÚ BENÉI ISRAÉL ET HASHABÁT,
LAASÓT ET HASHABÁT LEDOROTÁM BRIT
OLÁM. BEINÍ UVÉIN BENÉI ISRAÉL OT HI
LEOLÁM, KI SHÉSHET IAMÍM ASÁ ADONÁI
ET HASHAMÁIM VEÉT HAÁRETZ, UVAIÓM
HASHVIÍ SHAVÁT VAINAFÁSH.

En las Festividades:

וַיְדַבֵּר Moshé proclamó las Festividades de Ado-
nai a los Hijos de Israel².

VAIEDABÉR MOSHÉ ET MOADÉI ADONÁI
EL BENÉI ISRAÉL.



El Jazán recita el Medio Kadísh. La Congregación
responde יהא שמה רבא y אמן (Cong.) donde ello se indica.

יְתַנַּדְל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן: Cong.) בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
 כְּרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ, וַיִּצְמַח פּוֹרְקָנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן: Cong.). בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
 (אָמֵן: יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא, יתברך: Cong.)
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא,
 יְתַבְרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר,
 וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן: Cong.).
 לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא,
 דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן: Cong.)



El Jazán recita el Medio *Kadish*. La Congregación responde AMÉN y AMÉN. IEHÉI SHEMÉH RABÁ... donde ello se indica.

יְהוָה! Ensalzado y santificado sea Su gran Nombre (Cong.: Amén) en el mundo que El ha creado según Su voluntad. Que El establezca Su reinado, haga florecer Su redención, y aproxime la venida de Su Mashíaj (Cong.: Amén) durante vuestras vidas y vuestros días, y durante las vidas de toda la Casa de Israel, rápidamente y en una época cercana; y decid: Amén. (Cong.: Amén. Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito).

Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado, glorificado, ensalzado y enaltecido, honrado, adorado y loado sea el Nombre del Santo, bendito sea, (Cong.: Amén) más allá de todas las bendiciones, himnos, alabanzas y consuelos que son expresados en el mundo; y decid: Amén (Cong.: Amén).

ITGADÁL VEITKADÁSH SHEMÉH RABÁ (Cong.: AMÉN) **BEALMÁ DI VRA JIRUTÉH, VEIAMLÍJ MALJUTÉH, VEIATZMÁJ PURKANÉH, VIKARÉV MESHIJÉH** (Cong.: AMÉN). **BEJAEIJÓN UVEIOMEIJÓN UVJAIÉI DEJÓL BÉIT ISRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN KARÍV, VEIMRÚ AMÉN** (Cong.: AMÉN. IEHÉI SHEMÉH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ).

IEHÉI SHEMÉH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ, VEISHTABÁJ, VEITPAÉR, VEITROMÁM, VEITNASÉ, VEITHADÁR, VEITALÉ, VEITHALÁL, SHMEH DEKUDSHÁ BRIJ HÚ (Cong.: AMÉN). **LEELÁ MIN KOL BIRJATÁ VESHIRATÁ, TUSHBEJATÁ VENEJEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMÉN** (Cong.: AMÉN).



AMIDÁ (SHEMONÉ ESRÉ) PARA SHABAT

Mientras reza la *Shemoné Esré*, concéntrese en el significado de las palabras. Recuerde que está ante la Presencia Divina. Aparte todo pensamiento que lo distraiga, dejando que la mente se centre únicamente en la plegaria. Durante ésta, está prohibido hacer cualquier tipo de interrupción. La *Shemoné Esré* se reza de pie, con los pies juntos, en voz baja. Termina en la pág. 210, con las palabras וְתֵן הַלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ.

Dé 3 pasos hacia atrás, 3 hacia adelante, y mantenga los pies juntos.

אֲדָנִי, שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

אבות

A continuación, flexione las rodillas al decir בְּרוּךְ, inclínese al decir אֲתָה, enderécese al decir יי.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,
 אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
 וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí la siguiente frase. Si la omitió, vea al pie de la pág. 51 cómo debe proceder.

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מִלֶּךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן
 אֱלֹהִים חַיִּים:

En la siguiente frase, flexione las rodillas al decir בְּרוּךְ, inclínese al decir אֲתָה, enderécese al decir יי.

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְגַן אַבְרָהָם:



AMIDÁ (SHEMONÉ ESRÉ) PARA SHABAT

Mientras reza la *Shemoné Esré*, concéntrese en el significado de las palabras. Recuerde que está ante la Presencia Divina. Aparte todo pensamiento que lo distraiga, dejando que la mente se centre únicamente en la plegaria. Durante ésta, está prohibido hacer cualquier tipo de interrupción. La *Shemoné Esré* se reza de pie, con los pies juntos, en voz baja. Termina en la pág. 210, con las palabras וַתֵּן תְּלַקְנִי בְּתוֹרַתְךָ.

Dé 3 pasos hacia atrás, 3 hacia adelante, y mantenga los pies juntos.

אֲדֹנָי Adonai, abre mis labios, y mi boca
dirá Tu alabanza¹.

ADONÁI, SEFATÁI TIFTÁJ UFÍ IAGUÍD
TEHILATÉJA.

LOS PATRIARCAS

A continuación, flexione las rodillas al decir BARÚJ ("Bendito"), inclínese al decir ATÁ ("eres Tú"), enderécese al decir ADONÁI.

בָּרֻךְ Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, Dios de Avraham, Dios de Itzjak y Dios de Iaacov, el Dios grande, poderoso y temible, Dios ensalzado, que otorga generosas bondades, que lo crea todo, que recuerda la devoción de los Patriarcas, y que, por amor, trae un salvador a los hijos de sus hijos, en aras de Su Nombre.

BARÚJ ATÁ ADONÁI, ELOHÉINU
VÉLOHÉI AVOTÉINU, ELOHÉI AVRA-
HÁM, ELOHÉI ITZJÁK, VÉLOHÉI
IAAKÓV, HAÉL HAGADÓL HAGUI-
BÓR VEHANORÁ, ÉL ELIÓN, GOMÉL
JASADÍM TOVÍM, KONÉ HAKÓL,
VEZOJÉR JASDÉI AVÓT, UMEIVÍ GOÉL
LIVNÉI VENEIHÉM LEMÁAN SHEMÓ
BEHAVÁ.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí la siguiente frase. Si la omitió, vea al pie de la pág. 51 cómo debe proceder.

זְכֵרֵנוּ Recuérdanos para la vida, Rey que desea la vida; inscribenos en el Libro de la Vida, por Ti, Dios viviente.

ZOJRÉINU LEJAÍM, MÉLEJ JAFÉTZ BAJAÍM,
VEJOTVÉINU BESÉFER HAJAÍM, LEMANJÁ
ELOHÍM JAÍM.

En la siguiente frase, flexione las rodillas al decir BARÚJ ("Bendito"), inclínese al decir ATÁ ("eres Tú"), enderécese al decir ADONÁI.

Rey, [Tú eres] ayudante, salvador y escudo. Bendito eres Tú Adonai, Escudo de Avraham.

MÉLEJ OZÉR UMOSHÍA UMAGUÉN.
BARÚJ ATÁ ADONÁI, MAGUÉN
AVRAHÁM.



גבורות

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדָנִי, מְחִיָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Desde *Musaf* de *Shmini Atzeret* hasta *Shajarít* del primer día de *Pesaj* se dice la siguiente frase:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

En caso de error u omisión en el recitado de esta frase, vea en la pág. 52 cómo debe proceder.

Desde *Musaf* del primer día de *Pesaj* hasta *Shajarít* de *Shmini Atzeret* se dice la siguiente frase:

מוֹרִיד הַטַּל:

En caso de error o duda con el recitado correcto de esta frase, vea en la pág. 52 cómo debe proceder.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַד. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי הוֹמָה לְךָ, מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמְחִיָּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí la siguiente frase. Si la omitió, vea al pie de la pág. 52 cómo debe proceder.

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחִיָּה הַמֵּתִים:

קדושת השם

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, diga **הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ** en lugar de **הָאֵל הַקָּדוֹשׁ**. Si no lo hizo, debe repetir la *Shemoné Esré*.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ):



EL PODERÍO DE D'S

אֲתָהּ Tú eres poderoso eternamente, Adonai; Tú resucitas a los difuntos; eres poderoso para salvar.

**ATÁ GUIBÓR LEOLÁM ADONÁI,
MEJAIÉ MEITÍM ATÁ, RAV LEHOSHÍA.**

Desde *Musáf* del primer día de *Pesaj* hasta *Shajarít* de *Shminí Atzeret* se dice la siguiente frase:
El hace que el rocío caiga.

MORÍD HATÁL.

Desde *Musáf* de *Shminí Atzeret* hasta *Shajarít* del primer día de *Pesaj* se dice la siguiente frase:
El hace que el viento sople
y que caiga la lluvia.

**MASHÍV HARÚAJ
UMORÍD HAGUÉSHEM.**

El sustenta a los vivientes con amorosa bondad, resucita a los difuntos con inmensa misericordia, sostiene a los que están cayendo, cura a los enfermos, libera a los atados y cumple Su promesa hacia los que duermen en el polvo. ¡Quién es como Tú, Poderoso! ¡Quién se compara a Ti, Rey que trae la muerte y restaura la vida, y hace florecer la salvación!

MEJALKÉL JAÍM BEJÉSED, MEJAIÉ MEITÍM BERAJAMÍM RABÍM, SOMÉJ NOFLÍM, VEROFÉ JOLÍM, UMATÍR ASURÍM, UMKAIÉM EMUNATÓ LISHEINÉI AFÁR. MI JAMÓJA BÁAL GUEVURÓT UMÍ DÓME LAJ, MÉLEJ MEMÍT UMJAIÉ UMATZMÍAJ IESHUÁ.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí la siguiente frase.

מִי Quién es como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda con piedad a Sus criaturas para vida.

MI JAMÓJA AV HARAJAMÁN, ZOJÉR IETZURÁV LEJAÍM BERAJAMÍM.

Tú eres fidedigno en [que harás] resucitar a los difuntos. Bendito eres Tú Adonai, que resucita a los difuntos.

VENEEMÁN ATÁ LEHAJAIÓT MEITÍM. BARÚJ ATÁ ADONÁI, MEJAIÉ HAMEITÍM.

LA SANTIDAD DEL NOMBRE DE D'S

אֲתָהּ Tú eres santo y Tu nombre es santo, y seres santos Te alaban a diario por toda la eternidad. Bendito eres Tú Adonai,

ATÁ KADÓSH, VESHIMJÁ KADÓSH, UKDOSHÍM BEJÓL IÓM IEHALELÚJA SÉLA. BARÚJ ATÁ ADONÁI,

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, diga **HAMÉLEJ HAKADÓSH** (“el Rey santo”) en lugar de **HAÉL HAKADÓSH** (“el Dios santo”). Si no lo hizo, debe repetir la *Shemoné Esré*.

el Dios santo.
(el Rey santo).

**HAÉL HAKADÓSH.
(HAMÉLEJ HAKADÓSH).**



קדושת היום

אתה קדשת את יום השביעי לשמך, תכלית מעשה
שמים וארץ, ברכתו מכל הימים, וקדשתו מכל
הזמנים, וכן כתוב בתורתך:

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים ביום
השביעי מלאכתו אשר עשה, וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי
ויקדש אתו, כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים
לעשות:

אלהינו ואלהי אבותינו, רצה נא במנוחתנו, קדשנו
במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו מטובך
ושמח נפשנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת, והנחילנו
י אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך, וינחה בך כל
ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יי, מקדש השבת:



SANTIDAD DEL DÍA

אָתָּה Tú has consagrado el Séptimo Día a Tu Nombre, el cometido de la creación de cielo y tierra. Lo has bendecido por sobre todos los días y lo has santificado por sobre todas las festividades. Y así está escrito en Tu Torá:

וַיִּכְלֹוּ Fueron acabados los cielos y la tierra y todas sus huestes. Y Dios acabó en el Séptimo Día Su obra que había hecho, y descansó en el Séptimo Día de toda Su obra que El había hecho. Y Dios bendijo al Séptimo Día y lo santificó porque en él descansó de toda Su obra que Dios creó para funcionar.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, plázcate hallar favor en nuestro descanso, santifícanos con Tus mandamientos y concédenos nuestra porción en Tu Torá; sácianos de Tu bondad, alegra nuestra alma con Tu salvación y haz que nuestro corazón sea puro para servirte en verdad; y, Adonai nuestro Dios, léganos con amor y buena voluntad Tu sagrado Shabat, y que todo Israel que santifica Tu Nombre descansa en él. Bendito eres Tú Adonai, que santifica el Shabat.

ATÁ KIDÁSHTA ET IÓM HASHVIÍ LI-SHMÉJA, TAJLÍT MAASÉ SHAMÁIM VA-ÁRETZ, BERAJTÓ MIKÓL HAIAMÍM, VEKIDASHTÓ MIKÓL HAZMANÍM, VEJÉN KATÚV BETORATÉJA:

VAIEJULÚ HASHAMÁIM VEHAÁRETZ VEJÓL TZEVAÁM. VAIJÁL ELOHÍM BA-IÓM HASHVIÍ MELAJTÓ ASHÉR ASÁ, VAISHBÓT BAIÓM HASHVIÍ MIKÓL MELAJTÓ ASHÉR ASÁ. VAIVÁREJ ELOHÍM ET IÓM HASHVIÍ VAIKADÉSH OTÓ, KI VO SHAVÁT MIKÓL MELAJTÓ ASHÉR BARÁ ELOHÍM LAASÓT.

ELOHÉINU VELOHÉI AVOTÉINU, RETZÉ NA VIMNUJATÉINU, KADSHÉINU BEMITZVOTÉJA VETÉN JELKÉINU BETORATÉJA, SABÉINU MITUVÉJA VESAMÉAJ NAFSHÉINU BISHUATÉJA, VETAHÉR LIBÉINU LEOVDEJÁ BEEMÉT, VEHANJILÉINU ADONÁI ELOHÉINU BEHAVÁ UVRATZÓN SHABÁT KODSHÉJA, VEIANÚJU VAH KOL ISRAÉL MEKADSHÉI SHEMÉJA. BARÚJ ATÁ ADONÁI, MEKADÉSH HASHABÁT.



עבודה

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ולתפלתם שעה, והשב
העבודה לדביר ביתך, ואשי ישראל ותפלתם באהבה
תקבל ברצון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

En Rosh Jodesh y Jol HaMoéd (los días semifestivos de Pesaj y Sucot) agregue lo siguiente.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבוא ויגיע, ויראה וירצה וישמע, ויפקד
ויזכר זכרוננו ופקדוננו, וזכרון אבותינו, וזכרון משית בן דוד
עבדך, וזכרון ירושלים עיר קדשך, וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך,
לפליטה לטובה, לחן ולחסד ולרחמים ולחיים טובים ולשלום, ביום

En Sucot:	En Pesaj:	En Rosh Jodesh:
חג הסוכות הזה:	חג המצות הזה:	ראש החדש הזה:

זכרנו יי אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו
לחיים טובים, ובדבר ישועה ורחמים, חוס וחסנו, ורחם עלינו והושיענו,
כי אליך עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה:

המחזיר שכינתו לציון
דígalo entonces y repita desde ותחזיקה. Si lo recordó después de decir יי al final de dicha bendición:
— en Rosh Jodesh, no es preciso volver atrás.
— en Jol HaMoéd, si lo recordó antes de decir יי, בורים אנתנו לך מורים אנתנו לך (pág. 210), comience nuevamente desde רצה (en la pág. anterior); si lo recordó después, repita toda la Shemoné Esré desde el principio.

ותחזיקנה עינינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יי,
המחזיר שכינתו לציון:



SERVICIO DEL TEMPLO

רִצֵּה Observa con favor, Adonai nuestro Dios, a Tu pueblo Israel y atiende a su plegaria; restaura el servicio a Tu Santuario y acepta con amor y favor las ofrendas ígneas de Israel y sus plegarias; y que el servicio de Tu pueblo Israel halle siempre favor.

RETZÉ ADONÁI ELOHÉINU BEAMJÁ ISRAÉL VELITFILATÁM SHEÉ, VEHASHÉV HAAVODÁ LIDVÍR BEITÉJA VEISHÉI ISRAÉL UTFILATÁM BEHAVÁ TEKABÉL BERATZÓN, UTEHÍ LERATZÓN TAMÍD AVODÁT ISRAÉL AMÉJA.

En *Rosh Jodesh* y *Jol HaMoéd* (los días semifestivos de *Pesaj* y *Sucot*) agregue lo siguiente.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que ascienda, venga y llegue, sea visto, aceptado y escuchado, traído a la memoria y recordado ante Ti, el recuerdo y la memoria de nosotros, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mashíaj, el hijo de David, Tu servidor, el recuerdo de Jerusalén, Tu ciudad santa, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, para salvación, bienestar, gracia, bondad, misericordia, buena vida y paz, en este día de

En *Rosh Jodesh*: Rosh Jodesh.

En *Pesaj*: la Festividad de Matzot.

En *Sucot*: la Festividad de Sucot.

Recuérdanos en este [día], Adonai nuestro Dios, para bien; tennos presentes en este [día] para bendición; ayúdanos en este [día]

para la buena vida. Con la promesa de salvación y compasión, compadécete y sé benigno con nosotros; ten piedad de nosotros y sálvanos; pues nuestros ojos están dirigidos a Ti, pues Tú, Dios, eres un Rey gracioso y misericordioso.

ELOHÉINU VELOHÉI AVOTÉINU, IAALÉ VEIYAVÓ VEIAGUÍA, VEIERÁE VEIERATZÉ VEISHAMÁ, VEIPAKÉD VEIZAJÉR ZIJRONÉINU UFIKDONÉINU, VEZIJRÓN AVOTÉINU, VEZIJRÓN MASHÍAJ BEN DAVÍD AVDÉJA, VEZIJRÓN IERUSHALÁIM IR KODSHÉJA, VEZIJRÓN KOL AMJÁ BÉIT ISRAÉL LEFANÉJA, LIFLEITÁ LETOVÁ, LEJÉN ULEJÉSED ULERAJAMÍM ULEJAÍM TOVÍM ULESHALÓM, BEIÓM

En *Rosh Jodesh*: ROSH HAJÓDESH

En *Pesaj*: JAG HAMATZÓT

En *Sucot*: JAG HASUCÓT

HAZÉ. ZOJRÉINU ADONÁI ELOHÉINU BO LETOVÁ, UFOKDÉINU VO LIVRAJÁ, VEHOSHIÉINU VO LEJAÍM TOVÍM. UVIDVÁR IESHUÁ VERAJAMÍM, JUS VEJONÉINU, VERAJÉM ALÉINU VEHOSHIÉINU, KI EILÉJA EINÉINU, KI EL MÉLEJ JANÚN VERAJÚM ÁTA.

Si omitió agregarlo aquí, y lo recordó antes de decir ADONÁI en la siguiente bendición HAMAJAZÍR SHJINATÓ LETZIÓN ("que restaura Su Presencia Divina a Tzión"), dígalo entonces y repita desde VETEJEZÉNA ("Que nuestros ojos vean"). Si lo recordó después de decir ADONÁI al final de dicha bendición:

— en *Rosh Jodesh* no es preciso volver atrás;

— en *Jol HaMoéd*, si lo recordó antes de decir MODÍM ANÁJNU LAJ ("Reconocemos con agradecimiento"), dígalo allí; si lo recordó antes de terminar de decir el segundo IHIÚ LERATZÓN ("Sean las palabras"; comience nuevamente desde RETZÉ

Si lo recordó después, repita toda la *Shemoné Esré* desde el principio.

וְתַחֲזִינָה Que nuestros ojos vean Tu retorno a Tzión misericordiosamente. Bendito eres Tú Adonai, que restaura Su Presencia Divina a Tzión.

VETEJEZÉNA EINÉINU BESHUVJÁ LETZIÓN BERAJAMÍM. BARÚJ ATÁ ADONÁI, HAMAJAZÍR SHJINATÓ LETZIÓN.



AGRADECIMIENTO (MODIM)

En el siguiente párrafo, inclínese mientras dice las palabras MODÍM ANÁJNU LAJ SHAATÁ HÚ ("Reconocemos con agradecimiento que Tú eres"), enderezándose nuevamente al decir ADONÁI.

מוֹדִים Reconocemos con agradecimiento que Tú eres Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres para siempre. Eres la fuerza de nuestra vida, el escudo de nuestra salvación en toda generación. Te agradeceremos y relataremos Tu alabanza a la noche, a la mañana, y al mediodía, por nuestras vidas que están encomendadas a Tu mano, por nuestras almas que están depositadas en Ti, por Tus milagros que están con nosotros diariamente, y por Tus maravillas y beneficencias a todo momento. Tú eres el Benéfico, pues Tus misericordias no cesan nunca; y el Misericordioso, pues Tus bondades jamás terminan; porque siempre depositamos nuestra esperanza en Ti.

MODÍM ANÁJNU LAJ SHAATÁ HU
ADONÁI ELOHÉINU VĒLOHÉI AVO-
TÉINU LEOLÁM VAÉD, TZUR JAIÉINU
MAGUÉN ISHÉINU, ATÁ HU LEDÓR VA-
DÓR, NÓDE LEJÁ UNESAPÉR TEHILATÉ-
JA, AL JAIÉINU HAMSURÍM BEIADÉJA,
VEÁL NISHMOTÉINU HAPKUDÓT LAJ,
VEÁL NISÉJA SHEBEJÓL IÓM IMÁNU,
VEÁL NIFLEOTÉJA VETOVOTÉJA SHE-
BEJÓL ET, ÉREV VAVÓKER VETZAHO-
RÁIM. HATÓV, KI LO JALÚ RAJAMÉ-
JA, VEHAMRAJÉM, KI LO TÁMU JASA-
DÉJA, KI MEOLÁM KIVÍNU LAJ.

En *Janucá* agregue lo siguiente.

וְעַל Y [Te agradecemos] por los milagros, por la redención, por las poderosas acciones, por los actos de salvación y por las maravillas que Tú has hecho para con nuestros antepasados en aquellos días, en esta época [del año]:

בִּימֵי En los días de Matitiahú, hijo de Iojanán el Sumo Sacerdote, el Jashmonaí y sus hijos, cuando el malvado reino helénico se levantó

contra Tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y violar los decretos de Tu voluntad. Pero Tú, en Tus abundantes misericordias, Te erigiste junto a ellos en su momento de aflicción. Libraste sus luchas, defendiste sus derechos y vengaste el mal que se les había infligido. Entregaste a poderosos en manos de débiles, a numerosos en manos de pocos, a impuros en manos de puros, a malvados en manos de justos y a pecadores deliberados en manos de aquellos dedicados a Tu Torá. Y para Ti hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel efectuaste una inmensa salvación y redención hasta este día. Luego Tus hijos entraron al santuario de Tu Casa, limpiaron Tu Templo, purificaron Tu Santuario, encendieron luces en Tus sagrados atrios, y fijaron estos ocho días de Janucá para agradecer y alabar Tu gran Nombre.

VEÁL HANISÍM VEÁL HAPURKÁN VEÁL
HAGVURÓT VEÁL HATSHUÓT VEÁL HANI-
FLAÓT SHEASÍTA LAAVOTÉINU BAIAMÍM
HAHÉM BIZMÁN HAZÉ.

BIMÉI MATITIÁHU BEN IOJANÁN KOHÉN
GADÓL, JASHMONAÍ UVANÁV, KESHEAMDÁ

MALJÚT IAVÁN HARSHAÁ AL AMJÁ ISRAÉL
LEHASHKIJÁM TORATÉJA, ULEHAAVIRÁM
MEJUKÉI RETZONÉJA, VEATÁ BERAJAMÉJA
HARABÍM AMÁDTA LAHÉM BEÉT TZARA-
TÁM, RÁVTA ET RIVÁM, DÁNTA ET DINÁM,
NAKÁMTA ET NIKMATÁM, MASÁRTA GUI-
BORÍM BEIÁD JALASHÍM, VERABÍM BEIÁD
MEATÍM, UTMEÍM BEIÁD TEHORÍM, UR-
SHAÍM BEIÁD TZADIKÍM, VEZEIDÍM BEIÁD
OSKÉI TORATÉJA. ULEJÁ ASÍTA SHEM GA-
DÓL VEKADÓSH BAOLAMÉJA, ULEAMJÁ
ISRAÉL ASÍTA TESHUÁ GUEDOLÁ UFURKÁN
KEHAIÓM HAZÉ. VEAJÁR KAJ BÁU VANÉJA
LIDVÍR BEITÉJA, UFINÚ ET HEIJALÉJA, VETI-
HARÚ ET MIKHASHÉJA, VEHIDLÍKU NEIRÓT
BEJATZRÓT KODSHÉJA, VEKAVÚ SHMONÁT
IEMÉI JANUKÁ ÉILU, LEHODÓT ULEHALÉL
LESHIMJÁ HAGADÓL.



וְעַל כָּל־יְתִבְרַךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד:

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí la siguiente frase.
וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה, וַיִּהְלְלוּ שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ סְלָה, הָאֵל הַטוֹב.

A continuación, flexione las rodillas al decir בָּרוּךְ, inclínese al decir אֲתָה, enderézese al decir יי.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם

שָׁלֹם שְׁלוֹם, טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָה לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד, וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֶךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí el siguiente párrafo. Si lo omitió, vea en la pág. 61 cómo debe proceder.
וּבִסְפָר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה, יְשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת, גְּזֵכֶר וְנִבְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:



וְעַל Y por todo esto, que Tu Nombre, Rey nuestro, sea continuamente bendecido, ensalzado y enaltecido para siempre y por todos los tiempos.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí la siguiente frase.

וּכְתוּב Inscribe a todos los hijos de Tu Pacto para una buena vida.

VEÁL KULÁM ITBARÉJ VEITROMÁM VEITNASÉ SHIMJÁ MALKÉINU TAMÍD LEOLÁM VAÉD.

וּיְתוֹן LEJAÍM TOVÍM KOL BNÉI VERITÉJA.

וְכָל Y que todos los seres vivientes Te agradezcan por siempre, y alaben Tu gran Nombre eternamente, pues Tú eres bueno. Dios, Tú eres nuestra salvación y ayuda perpetua, Dios benevolente.

VEJÓL HAJAÍM IODÚJA SÉLA, VIHALELÚ SHIMJÁ HAGADÓL LEOLÁM KI TOV, HAÉL, IESHUATÉINU VEZRATÉINU SÉLA, HAÉL HATÓV.

PAZ

A continuación, flexione las rodillas al decir **BARÚJ** ("Bendito"), inclínese al decir **ATÁ** ("eres Tú"), enderécese al decir **ADONÁI**.

Bendito eres Tú Adonai, Benéfico es Tu Nombre, y a Ti corresponde agradecer.

שִׁים Impón paz, bondad y bendición, vida, gracia, benevolencia y misericordia sobre nosotros y sobre todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno, con la luz de Tu rostro. Pues con la luz de Tu rostro nos diste, Adonai nuestro Dios, la Torá de vida y amorosa bondad, rectitud, bendición y misericordia, vida y paz. Sea favorable a Tus ojos bendecir a Tu pueblo Israel, en todo tiempo y en cada momento, con Tu paz.

BARÚJ ATÁ ADONÁI, HATÓV SHIMJÁ ULEJÁ NAÉ LEHODÓT.

SIM SHALÓM, TOVÁ UVRAJÁ, JAÍM JEN VAJÉSED VERAJAMÍM, ALÉINU VEÁL KOL ISRAÉL AMÉJA. BARJÉINU AVÍNU KULÁNU KEEJÁD, BEÓR PANÉJA. KI VEÓR PANÉJA, NATÁTA LÁNU ADONÁI ELOHÉINU TORÁT JAÍM, VEÁHAVAT JÉSED, UTZDAKÁ UVRAJÁ VERAJAMÍM VEJAÍM VESHALÓM. VETÓV BEEINÉJA LEVARÉJ ET AMJÁ ISRAÉL BEJÓL ET UVJÓL SHAÁ BISHLOMÉJA.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, agregue aquí el siguiente párrafo.

וּבְסֵפֶר Y en el Libro de la vida, la bendición, la paz y la prosperidad, la salvación, el consuelo y los decretos favorables, seamos nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de Israel, recordados e inscriptos ante Ti para una vida feliz y para la paz.

UVESÉFER JAÍM BRAJÁ VESHALÓM UFARNASÁ TOVÁ IESHUÁ VENEJAMÁ UGZEIRÓT TOVÓT NIZAJÉR VENIKATÉV LEFANÉJA, ANÁJNU VEJÓL AMJÁ BÉIT ISRAÉL, LEJAÍM TOVÍM ULESHALÓM.

Bendito eres Tú Adonai, que bendice a Su pueblo Israel con la paz.

BARÚJ ATÁ ADONÁI, HAMEVARÉJ ET AMÓ ISRAÉL BASHALÓM.



יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי
 נַפְשֵׁי תְדוּם, וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי
 בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשֵׁי, וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
 מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקַל מַחֲשַׁבְתָּם. יְהִיוּ כְּמִין לְפָנֵי רוּחַ
 וּמִלֵּאךְ יי דוּחָה.² לְמַעַן יִחַלְצוּן יְרִיכֶךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ
 וְעַנְנֵי.³ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן
 תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ.⁴ יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן
 לְבִי לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

Dé 3 pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo. Luego, en la frase siguiente, incline la cabeza hacia abajo y hacia la izquierda mientras dice עֲשֵׂה, hacia la derecha mientras dice (ה)שְׁלוֹם, hacia el centro mientras dice בְּמִרוֹמָיו, enderece la cabeza y continúe con אָמֵן... הוא יַעֲשֶׂה...

Desde Rosh HaShaná hasta Iom Kipur, diga הַשְׁלוֹם en lugar de שְׁלוֹם.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם (הַשְׁלוֹם) בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִבְנֶה בֵּית
 הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ:⁵

Espera hasta que el Jazán esté por comenzar אבות אבות –en caso de apremio, el tiempo que lleva caminar 4 “codos”, unos 3 segundos– y dé 3 pasos hacia adelante.

La Shemoné Esré para Shabat concluye aquí.



יהי Sean las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón aceptables ante Ti, Adonai, mi Fortaleza y mi Redentor¹.

אלהי Dios mío, cuida mi boca del mal y mis labios de proferir engaño. Haz que mi alma permanezca en silencio frente a los que me maldicen; que mi alma sea para todos cual polvo. Abre mi corazón a Tu Torá, y haz que mi alma persiga ávida Tus mandamientos. En cuanto a todos aquellos que conspiran en mi contra, apresúrate a anular sus designios y a frustrar sus intenciones. Haz que sean como afrecho al viento; y que el ángel de Adonai los aparte². Para que Tus queridos puedan ser liberados, ayuda con Tu diestra, y respóndeme³. Hazlo en aras de Tu Nombre; hazlo en aras de Tu diestra; hazlo en aras de Tu Torá; hazlo en aras de Tu santidad⁴. Sean las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón aceptables ante Ti, Adonai, mi Fortaleza y mi Redentor¹.

Dé 3 pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo. Luego, en la frase siguiente, incline la cabeza hacia abajo y hacia la izquierda mientras dice Osé ("El que hace"), hacia la derecha mientras dice (HA)SHALÓM ("(la) paz"), hacia el centro mientras dice BIMROMÁV ("en Sus cielos"), enderece la cabeza y continúe con HU IAASÉ... AMÉN ("haga El... Amén").

Desde *Rosh HaShaná* hasta *Iom Kipur*, diga HASHALÓM ("la paz") en lugar de SHALÓM ("paz").

עשה El que hace paz (la paz) en Sus cielos, haga El paz para nosotros y para todo Israel; y decid, Amén.

יהי Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que se reconstruya el *Beit HaMikdash* pronto en nuestros días, y otórganos nuestra porción en Tu Torá⁵.

Espere hasta que el *Jazán* esté por comenzar MAGUÉN AVÓT ("El fue un escudo...") –en caso de apremio, el tiempo que lleva caminar 4 "codos", unos 3 segundos– y dé 3 pasos hacia adelante.

IHIÚ LERATZÓN IMRÉI FI VEHEGUIÓN LIBÍ LEFANÉJA, ADONÁI TZURÍ VEGOALÍ.

ELOHÁI, NETZÓR LESHONÍ MERÁ, USFATÁI MIDABÉR MIRMÁ, VELIMKALÉLÁI, NAFSHÍ TIDÓM, VENAFSHÍ KEAFÁR LAKÓL TIHIÉ. PTAJ LIBÍ BETORATÉJA UVEMITZVOTÉJA TIRDÓF NAFSHÍ, VEJÓL HAJOSHVÍM ALÁI RAÁ, MEHEIRÁ HAFÉR ATZATÁM VEKALKÉL MAJASHAVTÁM. IHIÚ KEMÓTZ LIFNÉI RÚAJ UMALÁJ ADONÁI DOJÉ. LEMÁAN IEJALTZÚN IEDIDÉJA, HOSHÍA IEMINJÁ VAANÉINI. ASÉ LEMÁAN SHMÉJA, ASÉ LEMÁAN IEMINÉJA, ASÉ LEMÁAN TORATÉJA, ASÉ LEMÁAN KEDUSHATÉJA³. IHIÚ LERATZÓN IMRÉI FI VEHEGUIÓN LIBÍ LEFANÉJA, ADONÁI TZURÍ VEGOALÍ.

OSÉ SHALÓM (HASHALÓM) BIMROMÁV, HU IAASÉ SHALÓM ALÉINU, VEÁL KOL ISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN.

IEHÍ RATZÓN MILFANÉJA ADONÁI ELOHÉINU VELOHÉI AVOTÉINU, SHEIBANÉ BÉIT HAMIKDÁSH BIMHEIRÁ VEIAMÉINU, VETÉN JELKÉINU BETORATÉJA.

La *Shemoné Esré* para Shabat concluye aquí.



עלינו . Permanezca de pie hasta
 ויבלי . Quien reza a solas también dice

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מְכֹל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
 וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת מְכֹל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא
 אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

En las dos primeras noches de Pesaj

El Jazán recita la siguiente bendición.
 Flexiona las rodillas al decir בְּרוּךְ, se inclina al decir אֱתָהּ, se endereza al decir יי.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,
אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

En Shabat Teshuvá —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—,
 en la siguiente plegaria diga תְּפִלַּת הַקְּדוּשָׁה en lugar de הָאֵל הַקְּדוּשָׁה .

מִגֵּן אָבוֹת בְּדַבָּרוֹ, מְחַיֶּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ, הָאֵל הַקְּדוּשׁ
 (הַתְּפִלָּה הַקְּדוּשָׁה) שֶׁאֵין כְּמוֹהוֹ, הַמְנַיֵחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שְׁבֹת
 קָדְשׁוֹ, כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם, לְפָנָיו נֶעֱבֹד בִּירְאָה וּפְחָד
 וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד, מֵעֵין הַבְּרָכוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת
 אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֹת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמְנַיֵחַ
 בְּקִדְשָׁהּ, לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עֲנָג, זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:



Permanezca de pie hasta ALÉINU ("A nosotros incumbe...").

Quien reza a solas también dice VAIEJULÚ ("Fueron acabados...").

וַיְכַלּוּ Fueron acabados los cielos y la tierra y todas sus huestes. Y Dios acabó en el Séptimo Día Su obra que había hecho, y descansó en el Séptimo Día de toda Su obra que El había hecho. Y Dios bendijo al Séptimo Día y lo santificó porque en él descansó de toda Su obra que Dios creó para funcionar¹.

VAIEJULÚ HASHAMÁIM VEHAÁRETZ VEJÓL TZEVAÁM. VAIJÁL ELOHÍM BAIÓM HASHVIÍ MELAJTÓ ASHÉR ASÁ, VAISHBÓT BAIÓM HASHVIÍ MIKÓL MELAJTÓ ASHÉR ASÁ. VAIVÁREJ ELOHÍM ET IÓM HASHVIÍ VAIKADÉSH OTÓ, KI VO SHAVÁT MIKÓL MELAJTÓ ASHÉR BARÁ ELOHÍM LAASÓT.

En las dos primeras noches de Pesaj, continúe con Halel.

El Jazán recita la siguiente bendición. Flexiona las rodillas al decir BARÚJ ("Bendito"), se inclina al decir ATÁ ("eres Tú"), se endereza al decir ADONÁI.

בָּרַךְ Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, Dios de Avraham, Dios de Itzjak y Dios de Iaacov, Dios grande, poderoso y temido, Dios ensalzado, Creador del cielo y la tierra.

BARÚJ ATÁ ADONÁI, ELOHÉINU VELOHÉI AVOTÉINU, ELOHÉI AVRAHÁM, ELOHÉI ITZJÁK, VELOHÉI IAÁKÓV, HAÉL HAGADÓL HAGUIBÓR VEHANORÁ, EL ELIÓN, KONÉ SHAMÁIM VAÁRETZ.

En *Shabat Teshuvá* —el Shabat que está entre Rosh HaShaná y Iom Kipur—, en la siguiente plegaria diga HAMÉLEJ HAKADÓSH ("el Rey santo") en lugar de HAÉL HAKADÓSH ("el Dios santo").

מָגֵן El fue un escudo para nuestros padres con Su palabra; El resucita a los difuntos con Su expresión; El es el Dios Santo (el Rey santo) que no tiene igual. El da descanso a Su pueblo en Su sagrado día de Shabat; pues a ellos quiso dar descanso. Le serviremos con reverencia y temor, y ofreceremos gracias a Su Nombre cada día, permanentemente, de acuerdo a las bendiciones [de ese día]. El es el Dios digno de agradecimiento, el Amo de la paz, que santifica al Shabat y bendice al Séptimo Día y trae descanso con santidad a un pueblo saciado de deleite - en recuerdo de la obra de la Creación.

MAGUÉN AVÓT BIDVARÓ MEJAIÉ MEITÍM BEMAAMARÓ HAÉL HAKADÓSH (HAMÉLEJ HAKADÓSH) SHEÉIN KAMÓHU. HAMEINÍAJ LEAMÓ BEIÓM SHABÁT KODSHÓ, KI VAM RATZÁ LEHANÍAJ LAHÉM, LEFANÁV NAAVÓD BEIRÁ VAFÁJAD VENODÉ LISHMÓ BEJÓL IÓM TAMÍD, MEÉIN HABRAJÓT, EL HAHODAÓT ADÓN HASHALÓM, MEKADÉSH HASHABÁT UMVARÉJ SHVIÍ, UMEINÍAJ BIKDUSHÁ, LEÁM MEDUSHNÉI ÓNEG, ZÉJER LEMASÉ VERESHÍT.



El Jazán recita la siguiente bendición.

אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו, רצה נא במנוחתנו, קדֹשֵׁנו
 במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבִּעֲנֵנו מטובך
 ושמח נפשנו בישועתך, וטהר לבנו לעבֹדך באמת, והנחילנו
 יי אֱלֹהֵינו באהבה ובְרָצוֹן שֶׁבֶת קֹדֶשְׁךָ, ויְנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל
 מִקֹּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מִקֹּדֶשׁ הַשְּׁבֵת: (אָמֵן Cong.)

El Jazán recita el Kadish Completo. La Congregación responde **אָמֵן** y **יְהֵא שְׁמָה רַבָּא** donde ello se indica.

יִתְגַּדַּל ויתקדש שְׁמָה רַבָּא (אָמֵן Cong.) בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
 ברעותה וימליך מלכותה, ויצמח פורקניה ויקרב
 משיחה (אָמֵן Cong.). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעִנְיָא וּבְזַמַּן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:
 (אָמֵן.) יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא, יִתְבָּרַךְ (Cong.)
 יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא,
 יִתְבָּרַךְ, וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר, וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר,
 וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלָּל, שְׁמָה דְקוּדְשָׁא בְרִידָא הוּא (אָמֵן Cong.).
 לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא,
 דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)
 תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, קָדָם
 אֲבוּהוֹן דִּי בְשַׁמַּיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)

El Jazán da tres pasos hacia atrás, y continúa:

Desde Rosh HaShaná hasta Iom Kipur, diga **הַשְּׁלוֹם** en lugar de **שְׁלוֹם**.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם (הַשְּׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)
 El Jazán da tres pasos hacia adelante.



El Jazán recita la siguiente bendición.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, plázcate hallar favor en nuestro descanso, santifícanos con Tus mandamientos, y concédenos nuestra porción en Tu Torá; sácianos de Tu bondad, alegra nuestra alma con Tu salvación y haz que nuestro corazón sea puro para servirte con sinceridad; y, Adonai nuestro Dios, léganos con amor y buena voluntad Tu sagrado Shabat, y que todo Israel que santifica Tu Nombre descansa en él. Bendito eres Tú Adonai, que santifica el Shabat. (Cong.: Amén)

ELOHÉINU VELOHÉI AVOTÉINU, RETZÉ NA VIMNUJATÉINU, KADSHÉINU BEMITZVOTÉJA VETÉN JELKÉINU BETORATÉJA, SABÉINU MITUVÉJA VESAMÉAJ NAFSHÉINU BISHUATÉJA, VETAHER LIBÉINU LEOVDEJÁ BEEMÉT, VEHANJILÉINU ADONÁI ELOHÉINU BEHAVÁ UVRAZÓN SHABÁT KODSHÉJA, VEIANÚJU VAH KOL ISRAÉL MEKADSHÉI SHEMÉJA. BARÚJ ATÁ ADONÁI, MEKADÉSH HASHABÁT. (Cong.: AMÉN)

El Jazán recita el *Kadish* Completo. La Congregación responde AMÉN y AMÉN. IEHÉI SHEMÉH RABÁ... donde ello se indica.

יתגדל Ensalzado y santificado sea Su gran Nombre (Cong.: Amén) en el mundo que El ha creado según Su voluntad. Que El establezca Su reinado, haga florecer Su redención, y aproxime la venida de Su Mashíaj (Cong.: Amén) durante vuestras vidas y vuestros días, y durante las vidas de toda la Casa de Israel, rápidamente y en una época cercana; y decid: Amén. (Cong.: Amén. Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito).

Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado, glorificado, ensalzado y enaltecido, honrado, adorado y loado sea el Nombre del Santo, bendito sea, (Cong.: Amén) más allá de todas las bendiciones, himnos, alabanzas y consuelos que son expresados en el mundo; y decid: Amén (Cong.: Amén).

Sean aceptadas las plegarias y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en el cielo; y decid, Amén (Cong.: Amén).

Haya paz abundante del cielo, y una buena vida sobre nosotros y sobre todo Israel; y decid, Amén (Cong.: Amén).

El Jazán da tres pasos hacia atrás, y continúa:

Desde *Rosh HaShaná* hasta *Iom Kipur*, reemplace SHALÓM ("paz") por HASHALÓM ("la paz").

El que hace paz (la paz) en Sus cielos, haga El paz para nosotros y para todo Israel; y decid: Amén (Cong.: Amén).

El Jazán da tres pasos hacia adelante.

ITGADÁL VEITKADÁSH SHEMÉH RABÁ (Cong.: AMÉN) **BEALMÁ DI VRA JIRUTÉH, VEIAMLÍJ MALJUTÉH, VEIATZMÁJ PURKANÉH, VIKARÉV MESHIJÉH** (Cong.: AMÉN). **BEJAEIJÓN UVEIOMEIJÓN UVJAIÉI DEJÓL BÉIT ISRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN KARÍV, VEIMRÚ AMÉN** (Cong.: AMÉN. IEHÉI SHEMÉH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ).

IEHÉI SHEMÉH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ, VEISHTABÁJ, VEITPAÉR, VEITROMÁM, VEITNASÉ, VEITHADÁR, VEITALÉ, VEITHALÁL, SHMEH DEKUDSHÁ BRIJ HU (Cong.: AMÉN). **LEÉLA MIN KOL BIRJATÁ VESHIRATÁ, TUSHBEJATÁ VENEJEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMÉN** (Cong.: AMÉN).

TITKABÉL TZELOTHÓN UVAUTHÓN DEJÓL BÉIT ISRAÉL, KODÁM AVUHÓN DI VISHMAIÁ, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN).

IEHÉI SHLAMÁ RABÁ MIN SHMAIÁ VEJAIM TOVÍM ALÉINU VEÁL KOL ISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN).

OSÉ SHALÓM (HASHALÓM) BIMROMÁV, HU IAASÉ SHALÓM ALÉINU, VEÁL KOL ISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN).



תהלים כג

מִזְמוֹר לְדָוִד, יי רועי לא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת דְּשָׂא יִרְבִּיעַנִי,
 עַל מֵי מְנוּחֹת יִנְהַלְנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֵנִי בְּמַעְיָלִי
 צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צִלְמוֹת לֹא אִירָא רָע, כִּי
 אֶתָּה עִמָּדִי, שְׁבִטָּךְ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ הִמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי
 שְׁלַחַן נֶגְדַּ צַרְרִי, דִּשְׁנֵתָ בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי, כּוֹסֵי רוּיָה: אַךְ טוֹב
 וְחֶסֶד יִרְדֵּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יי לְאֶרֶץ יָמִים:

El Jazán recita el Medio Kadish. La Congregación responde **אָמֵן** y **יְהֵא שְׁמֵה רַבָּא** y **אָמֵן** donde ello se indica.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן Cong.) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וַיַּצְמִיחַ פְּלוּרְקָנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן Cong.). בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
 (אָמֵן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא, יִתְבָּרַךְ (Cong.)
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא,
 יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר,
 וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן Cong.).
 לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, הַשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא,
 דְּאִמְרֵינָא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)

Las dos frases siguientes sólo se recitan cuando se reza con un quórum de 10 varones adultos.

La Congregación, de pie, inclina levemente la cabeza. El Jazán, haciendo lo mismo, dice:

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרַךְ:

La Congregación inclina la cabeza un poco más, y responde diciendo ... בְּרוּךְ, enderezándola al decir יי. A continuación, el Jazán hace lo mismo.

בְּרוּךְ יי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 No se responde **אָמֵן**.

Desde la 2da. noche de Pesaj hasta la anterior a Shavuot, continúe con la Cuenta del Omer.



Salmos 23

מִזְמוֹר Un salmo de David. Adonai es mi pastor, nada me ha de faltar. En verdes praderas me hace recostar; me conduce junto a aguas tranquilas. El revive mi alma; me guía por sendas de rectitud en aras de Su Nombre. Aún si anduviere yo por el valle de la sombra de la muerte, no temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo; Tu vara y Tu cayado, ellos me consolarán. Tú prepararás una mesa para mí ante mis enemigos; Tú has ungido mi cabeza con aceite; mi copa está colmada. Sólo bondad y misericordia me seguirán todos los días de mi vida, y yo he de morar en la Casa de Adonai por muchos largos años¹.

TEHILIM 23

MIZMÓR LEDAVÍD, ADONÁI ROÍ LO EJSÁR. BINEÓT DÉSHE IARBITZÉINI, AL MÉI MENUJÓT IENAHALÉINI. NAFSHÍ IESHOVÉV, IANJÉINI VEMAGLÉI TZÉ-DEK LEMÁAN SHEMÓ. GAM KI ELÉI BEGUÉI TZALMÁVET LO IRÁ RA, KI ATÁ IMADÍ, SHIVTEJÁ UMISHANTÉJA HÉIMA IENAJAMÚNI. TAARÓJ LEFANÁI SHULJÁN NÉGUED TZORERÁI, DISHÁNTA VASHÉMEN ROSHÍ KOSÍ REVAIÁ. AJ TOV VAJÉSED IRDEFÚNI KOL IEMÉI JAIÁI, VESHAVTÍ BEVÉIT ADONÁI LEÓREJ IAMÍM.

El Jazán recita el Medio Kadish. La Congregación responde AMÉN y AMÉN. IEHÉI SHEMÉH RABÁ... donde ello se indica.

יְתַדְּלֵנוּ Ensalzado y santificado sea Su gran Nombre (Cong.: Amén) en el mundo que El ha creado según Su voluntad. Que El establezca Su reinado, haga florecer Su redención, y aproxime la venida de Su Mashíaj (Cong.: Amén) durante vuestras vidas y vuestros días, y durante las vidas de toda la Casa de Israel, rápidamente y en una época cercana; y decid: Amén. (Cong.: Amén. Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito).

Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado, glorificado, ensalzado y enaltecido, honrado, adorado y loado sea el Nombre del Santo, bendito sea, (Cong.: Amén) más allá de todas las bendiciones, himnos, alabanzas y consuelos que son expresados en el mundo; y decid: Amén (Cong.: Amén).

ITGADÁL VEITKADÁSH SHEMÉH RABÁ (Cong.: AMÉN) BEALMÁ DI VRA JIRUTÉH, VEIAMLÍJ MALJUTÉH, VEIATZMÁJ PURKANÉH, VIKARÉV MESHÍJÉH (Cong.: AMÉN). BEJAEIJÓN UVEIOMEIJÓN UVJAIÉI DEJÓL BÉIT ISRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN KARÍV, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN. IEHÉI SHEMÉH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ).

IEHÉI SHEMÉH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ, VEISHTABÁJ, VEITPAÉR, VEITROMÁM, VEITNASÉ, VEITHADÁR, VEITALÉ, VEITHALÁL, SHMEH DEKUDSHÁ BRIJ HU (Cong.: AMÉN). **LEÉLA MIN KOL BIRJATÁ VESHIRATÁ, TUSHBEJATÁ VENEJEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMÉN** (Cong.: AMÉN).

Las dos frases siguientes sólo se recitan cuando se reza con un quórum de 10 varones adultos.

La Congregación, de pie, inclina levemente la cabeza. El Jazán, haciendo lo mismo, dice:

בָּרַכּוּ Bendecid a Adonai que es bendecido.

BARJÚ ET ADONÁI HAMEVORÁJ.

La Congregación inclina la cabeza un poco más, y responde diciendo BARÚJ... ("Bendito..."), enderezándola al decir ADONÁI. A continuación, el Jazán hace lo mismo.

בָּרוּךְ Bendito sea Adonai que es bendecido para toda la eternidad.

No se responde AMÉN.

BARÚJ ADONÁI HAMEVORÁJ LEOLÁM VAÉD.

No se responde AMÉN.

Desde la 2da. noche de Pesaj hasta la anterior a Shavuot, continúe con la Cuenta del Omer.



Póngase de pie.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
 שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
 הָאֲדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חָלְקְנוּ כָּהֵם, וְגוֹרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם,
 שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְלָרִיק. וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
 וּמוֹדִים, לְפָנֵי מַלְאָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
 שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָרוּ בַּשָּׁמַיִם
 מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אִין עוֹד,
 אִמֵּת מַלְכֵנוּ, אִפְסֵם זוֹלָתוֹ, כִּפְתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעָתָ הַיּוֹם
 וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבָבְךָ, כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים, בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אִין עוֹד:

וְעַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ, לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרֶת
 עֲזֶךָ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ, וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת
 יַכְרִתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי, וְכֹל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
 בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בְּרָךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן.
 לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ.
 וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם עֲלֵיהֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
 מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא, וְלְעוֹלָמִי עַד
 תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כִּפְתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יי יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעֶד:
 וְנֹאמַר: וְהָיָה יי לְמַלְךְ עַל כָּל הָאֶרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי
 אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:



Póngase de pie.

עָלֵינוּ A nosotros incumbe alabar al Amo de todo, ensalzar al Creador de toda la existencia, porque no nos ha hecho como a [el resto de] las naciones del mundo, ni nos hizo ser como las [demás] familias de la tierra; no nos ha asignado una porción como la de ellos, ni una suerte como la de todas sus multitudes, pues éstas se prosternan ante la vanidad y la nada. Mas nosotros nos arrodillamos, prosternamos y ofrecemos alabanzas ante el supremo Rey de reyes, el Santo, bendito sea, que extiende los cielos y establece la tierra, que el asiento de Su gloria se encuentra en los cielos en lo alto, y que la morada de Su majestad está en lo más elevado de las alturas. El es nuestro Dios; no hay otro. En verdad, El es nuestro Rey; no hay nada fuera de El, tal como está escrito en Su Torá:¹ Conoce este día y lleva a tu corazón que Adonai es Dios; en los cielos arriba y sobre la tierra debajo, no hay nada más².

וְעַל Y en consecuencia confiamos en Ti, Adonai nuestro Dios, que podamos muy pronto ver el esplendor de Tu poderío, para desterrar la idolatría de la tierra — y los falsos dioses serán totalmente destruidos; para perfeccionar el mundo bajo la soberanía del Todopoderoso. Entonces toda la humanidad invocará Tu Nombre, para encauzar a Ti a todos los malvados de la tierra. Entonces todos los habitantes del mundo reconocerán y sabrán que ante Ti debe prosternarse toda rodilla, toda lengua debe jurar [por Tu Nombre]. Ante Ti, Adonai nuestro Dios, se inclinarán y prosternarán, y a la gloria de Tu Nombre darán honra; y ellos todos asumirán el yugo de Tu reinado. Que pronto reines sobre ellos por siempre jamás, pues el reinado es Tuyo, y por toda la eternidad reinarás Tú gloriosamente, como está escrito en Tu Torá: Adonai reinará por siempre jamás³. Y está dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra; ese día Adonai será Uno y Su Nombre uno⁴.

ALÉINU LESHABÉAJ LAADÓN HAKÓL,
LATÉT GUEDULÁ LEIOTZÉR BERESHÍT,
SHELÓ ASÁNU KEGOIÉI HAARATZÓT,
VELÓ SAMÁNU KEMISHPEJÓT HAADAMA,
SHELÓ SAM JELKÉINU KAHÉM, VEGORALÉINU
KEJÓL HAMONÁM, SHEHÉM MISHTAJAVÍM
LEHÉVEL VELARÍK. VAANÁJNU KORÍM
UMISHTAJAVÍM UMODÍM, LIFNÉI MÉLEJ
MALJÉI HAMLAJÍM, HAKADÓSH BARÚJ HU.
SHEHÚ NOTÉ SHAMÁIM VEIOSÉD ÁRETZ,
UMOSHÁV IEKARÓ BASHAMÁIM MIMÁAL,
USHJINÁT UZÓ BEGOVHÉI MEROMÍM.
HU ELOHÉINU ÉIN OD, EMÉT MALKÉINU,
ÉFES ZULATÓ, KAKATÚV BETORATÓ:
VEIADATÁ HAIÓM VAHASHEVOTÁ EL
LEVAVÉJA, KI ADONÁI HU HAÉLOHÍM
BASHAMÁIM MIMÁAL, VEÁL HAÁRETZ
MITÁJAT, ÉIN OD.

VEÁL KEN NEKAVÉ LEJÁ ADONÁI ELOHÉINU
LIRÓT MEHEIRÁ BETIFÉRET UZÉJA,
LEHAAVÍR GUILULÍM MIN HAÁRETZ
VEHAELILÍM KARÓT IKARETÚN, LETAKÉN
OLÁM BEMALJÚT SHADÁI; VEJÓL BNÉI
VASÁR IKREÚ VISHMÉJA LEHAFNÓT
EILÉJA KOL RISHÉI ÁRETZ. IAKÍRU
VEIÉIDÚ KOL IOSHVÉI TEVÉL, KI LEJÁ
TIJRÁ KOL BÉREJ, TISHAVÁ KOL LASHÓN.
LEFANÉJA ADONÁI ELOHÉINU IJREÚ
VEIPÓLU, VELIJVÓD SHIMJÁ IEKÁR
ITÉINU. VIKABLÚ JULÁM ALEIHÉM ET
OL MALJUTÉJA. VETIMLÓJ ALEIHÉM
MEHEIRÁ LEOLÁM VAÉD. KI HAMALJÚT
SHELJÁ HI ULEOLMÉI AD TIMLÓJ
BEJAVÓD KAKATÚV BETORATÉJA: ADONÁI
IMLÓJ LEOLÁM VAÉD. VENEEMÁR:
VEHAIÁ ADONÁI LEMÉLEJ AL KOL HAÁRETZ
BAIÓM HAHÚ IHIÉ ADONÁI EJÁD
USHMÓ EJÁD.



אל תירא מפחד פתאם, ומשאת רשעים כי תבא: עצו עצה ותפר, דברו דבר ולא יקום, כי עמנו אל: ועד זקנה אני הוא, ועד שיבה אני אסבל; אני עשיתי ואני אשא ואני אסבל ואמלט: אך צדיקים יודו לשמך, ישבו ישרים את פניך:

KADÍSH DE DUELO

Quien está de duelo u observa *lórtzait*, recita el siguiente *Kadish*. La Congregación responde donde ello se indica. Si no hay quien deba recitarlo, lo hará alguien que no tiene padre y madre.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן Cong.) בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
 בְּרֵעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ, וַיַּצְמַח פּוּרְקָנָהּ וַיִּקְרַב
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן Cong.). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
 יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

(אָמֵן Cong.) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא, יִתְבָּרַךְ
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא,
 יִתְבָּרַךְ, וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר, וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר,
 וַיִּתְעַלֶּה, וַיִּתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן Cong.).
 לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא,
 דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)

Dé tres pasos hacia atrás, y continúe. Al decir la palabra עשה, incline la cabeza hacia la derecha. Al decir (השלום), inclínela hacia la izquierda. Al decir בקרומי, inclínela hacia adelante. Luego enderécela y diga וְאָמְרוּ אָמֵן...

Desde Rosh HaShaná hasta Iom Kipur, diga השלום en lugar de שלום.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם (הַשְּׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן Cong.)
 Dé tres pasos hacia adelante.

AQUÍ CONCLUYE LA PLEGARIA DE MAARÍV PARA SHABAT (Y FESTIVIDADES).



לֹא No temas el repentino terror, ni la destrucción de los inicuos cuando deviene¹. Idead un proyecto, mas se verá frustrado; conspirad un complot, mas no se materializará, pues Dios está con nosotros². A tu vez, Yo estoy [contigo]; hasta tu ancianidad, Yo te soportaré; Yo te he hecho, y Yo te cargaré; Yo te sostendré y te salvaré³.

כִּי Por cierto, los justos ensalzarán Tu Nombre; los rectos morarán en Tu presencia⁴.

AL TIRÁ MIPÁJAD PITÓM, UMISHOÁT
RESHAÍM KI TAVÓ. ÚTZU EITZÁ VETU-
FÁR, DABRÚ DAVÁR VELÓ IAKÚM KI
IMÁNU EL. VEÁD ZIKNÁ ANÍ HU, VE-
ÁD SEIVÁ ANÍ ESBÓL, ANÍ ASÍTI VAANÍ
ESÁ, VAANÍ ESBÓL VAAMALÉT.

AJ TZADIKÍM IODÚ LISHMÉJA IESH-
VÚ IESCHARÍM ET PANÉJA.

KADÍSH DE DUELO

Quien está de duelo u observa *lórtzait*, recita el siguiente *Kadish*. La Congregación responde AMÉN y AMÉN. IEHÉI SHEMÉH RABÁ... donde ello se indica. Si no hay quien deba recitarlo, lo hará alguien que no tiene padre y madre.

יְתַגַּדְלֵנּוּ Ensalzado y santificado sea Su gran Nombre (Cong.: Amén) en el mundo que El ha creado según Su voluntad. Que El establezca Su reinado, haga florecer Su redención, y aproxime la venida de Su Mashíaj (Cong.: Amén) durante vuestras vidas y vuestros días, y durante las vidas de toda la Casa de Israel, rápidamente y en una época cercana; y decid: Amén. (Cong.: Amén. Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito).

Sea Su gran Nombre bendecido para siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado, glorificado, ensalzado y enaltecido, honrado, adorado y loado sea el Nombre del Santo, bendito sea, (Cong.: Amén) más allá de todas las bendiciones, himnos, alabanzas y consuelos que son expresados en el mundo; y decid: Amén (Cong.: Amén).

Haya paz abundante del cielo, y una buena vida sobre nosotros y sobre todo Israel; y decid, Amén (Cong.: Amén).

Dé tres pasos hacia atrás, y continúe. Al decir la palabra Osé ("El que hace"), incline la cabeza hacia la derecha. Al decir (HA)SHALÓM ("la paz"), inclínela hacia la izquierda. Al decir BIMROMÁV ("en Sus cielos"), inclínela hacia adelante. Luego enderécela y diga HU IAASÉ... VEIMRÚ AMÉN ("haga El... y decid: Amén").

Desde *Rosh HaShaná* hasta *Iom Kipur*, diga HASHALÓM ("la paz") en lugar de SHALÓM ("paz").

El que hace paz (la paz) en Sus cielos, haga El paz para nosotros y para todo Israel; y decid: Amén (Cong.: Amén).

Dé tres pasos hacia adelante.

ITGADÁL VEITKADÁSH SHEMÉH RABÁ (Cong.: AMÉN) BEALMÁ DI VRA JIRUTÉH, VEIAMLÍJ MALJUTÉH, VEITZMÁJ PURKANÉH, VIKARÉV MESHÍJÉH (Cong.: AMÉN). BEJAEIJÓN UVEIOMEIJÓN UVJAIÉI DEJÓL BÉIT ISRAÉL, BAAGALÁ UVIZMÁN KARÍV, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN. IEHÉI SHMEH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ).

IEHÉI SHMEH RABÁ MEVARÁJ LEALÁM ULEALMÉI ALMAIÁ. ITBARÉJ, VEISHTABÁJ, VEITPAÉR, VEITROMÁM, VEITNASÉ, VEITHADÁR, VEITALÉ, VEITHALÁL, SHMEH DEKUDSHÁ BRIJ HÚ (Cong.: AMÉN). LEELÁ MIN KOL BIRJATÁ VESHIRATÁ, TUSHBEJATÁ VENEJEMATÁ, DAAMIRÁN BEALMÁ, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN).

IEHÉI SHLAMÁ RABÁ MIN SHMAIÁ VEJAIM TOVÍM ALÉINU VEÁL KOL ISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN).

OSÉ SHALÓM (HASHALÓM) BIMROMÁV, HU IAASÉ SHALÓM ALÉINU, VEÁL KOL ISRAÉL, VEIMRÚ AMÉN (Cong.: AMÉN).

AQUÍ CONCLUYE LA PLEGARIA DE MAARÍV PARA SHABAT (Y FESTIVIDADES).



יגדל אלהים חי וישתבח,
 אחד ואין יחיד כִּלְחֻדּוֹ,
 אין לו דמות הגוף ואינו גוף,
 קדמון לכל דבר אשר נברא,
 הוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצָר,
 שֶׁפַע נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ,
 לא קם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד,
 תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל,
 לא יחליף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ,
 צוּפָה וְיוֹדֵעַ סִתְרֵינוּ,
 גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ,
 יִשְׁלַח לְקֹץ הַיָּמִין מְשִׁיחָנוּ,
 מִתִּים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ,
 אֱלֹהֵי שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִיֻּקְרִים,
 מִתִּים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ,
 נִמְצָא וְאֵין עֵת אֵל מְצִיאוֹתוֹ.
 נְעַלְמָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחֲדוֹתוֹ.
 לא נִעְרַוֵּךְ אֱלֹיו קְדוּשָׁתוֹ.
 ראשון ואין ראשית לראשיתו.
 יוֹרָה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.
 אֵל אֲנָשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאֲרוֹתוֹ.
 נְבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ.
 על יד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.
 לְעוֹלָמִים לְזוּלָּתוֹ.
 מַבִּיט לְסוּף דָּבָר בְּקִדְמוֹתוֹ.
 נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעוֹתוֹ.
 לְפִדּוֹת מְחַפֵּי קוֹץ יְשׁוּעָתוֹ.
 בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.
 הַנֶּם יְסוּד דַּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.
 בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.



Exaltado sea el D's vivo y loado, existente y no hay límite para Su existencia. [Es] Uno y no hay unidad como Su unidad, secreta y no tiene fin Su Unidad. No tiene la apariencia de un cuerpo y no es un cuerpo, no es conmensurable Su Santidad. Eternamente preexistente a toda cosa que creó, Primero y no hay primacía a Su primacía. He aquí que Él es Señor del mundo y de todo lo creado, lo demuestra Su Gloria y Su Reino. He aquí que Él es Señor del mundo y de todo lo creado, lo demuestra Su Gloria y Su Reino. No se levantó en Israel como Moshé otro, profeta y contemplador de Su Imagen. Una Toráh de Verdad le dio a Su pueblo D's, a través de Su profeta fiel habitante de su casa. No cambiará D's y no trocara Su revelación, jamás, por otra. Provee y conoce nuestros secretos, observa el fin de las cosas desde su comienzo. Provee al hombre justo de acuerdo con su acción, y da al malvado de acuerdo a su maldad. Envió en el final de los días a nuestro Mesías, para redimir a aquellos que esperan el fin de Su salvación. A los muertos dará vida D's en Su gran amor, Bendito sea por siempre jamás el Nombre de Su Alabanza. Estos trece principios de fe son el fundamento, la Tora de Moshe y su Profecía. A los muertos dará vida D's en Su gran amor, Bendito sea por siempre jamás el Nombre de Su Alabanza.

Y I G D A L E L O H I M J A I
 V E Y I S H T A B B A J , N I M T Z Á
 V E É N ' E T E L M E T Z I U T Ó .
 E J A D V E É N Y A J I D
 K E Y I J U D Ó , N E ' E L Á M V E G A M
 E N S O F L E A J D U T Ó . E N L O
 D E M U T H A G G U F V E E N Ó G U F ,
 L O N A ' A R O J E L A V K E D U S H A T Ó .
 K A D M Ó N L E J O L D A V A R
 A S H E R N I V R Á , R I S H Ó N V E É N
 R E S H I T L E R R E S H I T Ó .
 H I N N Ó A D Ó N ' O L A M L E J O L
 N O T Z A R , Y O R É G U E D U L A T Ó
 U M A L J U T Ó . S H É F A ' N E V Ú A T O N E T A N Ó ,
 E L A N S H É S E G U L A T Ó V E T I F A R T Ó .
 L O K A M B E Y I S R A E L K E M O S H É
 ' O D , N A V Í U M A B B I T E T T E M U N A T Ó .
 T O R A T E M E T N A T Á N L E ' A M M Ó E L ,
 ' A L Y A D N E V I Ó N E E M Á N B E T Ó .
 L O Y A J A L I F H A E L V E L Ó
 Y A M I R D A T Ó , L E ' O L A M I M
 L E Z U L A T Ó . T Z O F É V E Y O D É A '
 S E T A R E N U , M A B B I T L E S O F D A V A R
 B E K A D M A T Ó . G O M E L L E I S H
 J A S I D K E M I F ' A L Ó , N O T É N
 L E R R A S H Á ' R A ' K E R R I S H A T Ó .
 Y I S H L A J L E K E T Z H A Y Y A M I N
 M E S H I J E N U , L I F D O T M E J A K K É K E T Z
 Y E S H Ú A ' T Ó . M E T I M Y E J A Y Y É E L
 B E R R O V J A S D Ó , B A R U J ' A D É ' A D S H E M
 T E H I L A T Ó . E L E S H E L O S H ' E S R É
 L E ' I K K A R I M , H I N N A M Y E S O D D A T E L
 V E T O R A T Ó . M E T I M Y E J A Y E H E L B ' R O V
 J A S D O , B A R U J A D E I A D S H E M T E H I L A T O .



אֲדוֹן עוֹלָם* אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 וְאַחֲרֵי כָּכֵלֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּא,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית,
 וְהוּא אֱלֹהֵי וְחֵי גֵּאֲלִי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גּוֹיֹתִי,
 בְּטָרֵם כָּל-יִצִיר נִבְרָא.
 לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 וְצוֹר חֲבֵלֵי בְּעַת צָרָה.
 מְנַת פּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 בְּעַת אִישׁן וְאֶעִירָה.
 יְהוּה לִי וְלֹא אִירָא.



Señor del universo, quién reinó antes de que forma alguna hubiese sido creada, al momento en que por Su voluntad todas las cosas fueron hechas, entonces como Rey proclamado fue Su Nombre. Después de que todo cese de existir, Él, el Temible, reinará en soledad. Él fue, es y permanecerá esplendoroso. Él es Uno, y no hay segundo con quien Se equipare para declararle como Su igual. Sin principio ni fin, Suyo el es poder y el dominio. Él es mi D's, mi viviente Redentor, Baluarte de mi dolor en momentos de angustia. Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día en que llame. En Su mano confiaré mi espíritu al momento de retirarme a dormir; y despertaré. Con mi espíritu permanecerá mi cuerpo. HaShem está conmigo, no temeré.

ADÓN OLAM ASHER MALAJ
BETÉREM KOL IETZIR
NIVRÁ: LEET NAASÁ
BEJEFTZO KOL AZAI MÉLEJ
SHMO NIKRÁ: VEAJAREI
KIJLOT HAKOL LEVADÓ
IMLOJ NORÁ: VEHÚ
HAIÁ VEHÚ HOVÉ VEHÚ
IHIÉ BETIFARÁ: VEHÚ EJAD
VEÉIN SHENÍ LEHAMSHIL LO
LEHAJBIRÁ: BLI RESHIT
BLI TAJLIT VELÓ HAOZ
VEHAMISRÁ: VEHÚ ELÍ
VEJAI GOALÍ VETZUR JEVLÍ
BEET TZARÁ: VEHÚ NISÍ
UMANOS LI MENAT KOSÍ
BEIOM EKRÁ: BEIADÓ AFKID
RUJÍ BEET ISHAN VEAÍRA:
VEÍM RUJÍ GVIATÍ ADONAI LI
VELÓ IRÁ.



הבאנו שלום עליכם
הבאנו שלום עליכם
הבאנו שלום עליכם
הבאנו שלום, שלום
שלום עליכם.

עוד אבינו חי!
עם ישראל חי!

שבת שלום!



La paz esté con ustedes
La paz esté con ustedes
La paz esté con ustedes
La paz esté con ustedes, paz
Paz a ustedes

HEVENU SHALOM ALÉJEM
HEVENU SHALOM ALÉJEM
HEVENU SHALOM ALÉJEM
HEVENU SHALOM, SHALOM
SHALOM ALÉJEM

¡Nuestro Padre aún vive!
¡El pueblo de Israel vive!

¡OD AVINU JAI!
¡AM ISRAEL JAI!

¡Shabat Shalom!

¡SHABAT SHALOM!

